

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2
Tayult n tsekla

Tazrawt n tenyumnayt deg wungal «BURURU, ur teqqim,
ur tengir» n Taher Weld Emer.

S yur: IAMARENE Djawida

S Imendad n Massa:

MOULAI Zoulikha

Inesyuma :

Aselway ; BENALAOUA Anissa

Anemhal; MOULAIA Zoulikha

Amekyad; CHIKHI Mekran

Aseggas asdawan

20016-2017

Abuddu

*Buddeŷ legdic-a, i twacult-iw :< baba, yemma, isetma,
ayetma...*

Buddeŷ-t i gal win it-yeŷ ran neŷ i inudan fell-as.

*War ma ttuŷ, ad buddeŷ i temddukal-iw : Sabrina d
Habiba.*

Asnemmer

*Tanemmirt tameggrant i massa MOULAI Zoulikha i
d yellan yid-i deg tazwara armi d taggara n useggas n leqdic-a.*

Tanemmirt i yiɛ eggalen i ittekkane deg wass n tsalett n tezrawt-a.

*Tanemmirt i tawcult-iw iyi-d-yefkan afus n talett, xersum
æiwen n trefrayt.*

Tanemmit i yal win it yeɣ ran



Agbur

Isewzal

Tazwert tamatut

I- Aħric n tesnarrayt

| | |
|---|----|
| 1-Awal yef usentel..... | 8 |
| 1-1- Asisen d tlisa n usentel..... | 8 |
| 1-2- Afran n usentel..... | 9 |
| 1-3- Tamukrist n umahil..... | 9 |
| 1-4- Turdiwin n umahil..... | 9 |
| 1-5- Iswi agejdan n tezrawt-a..... | 10 |
| 2-Awal yef umaru d wungal-is..... | 10 |
| 2-1- Menhu Taher Ould-Amar?..... | 10 |
| 2-2- Assisen n wungal «BURURU»..... | 11 |
| 2-3- Agzul n wungal «BURURU»..... | 11 |
| 2-4- tarrayt ara nedfer deg tesleđt | 12 |

II- Aħric n tezri

| | |
|---|----|
| 1- Asbadu n tenyumnayt..... | 14 |
| 2- Unuđ..... | 20 |
| 3- Amezruy n tenyumnayt..... | 21 |
| 4- Tanmegla gar tenyumnayt d temserwest..... | 23 |
| 5- Azraw n tenyumnayt..... | 25 |
| 5-1-Tanmegla gar unamek aseklan(amazlay) d unamek anli (unuyan)..... | 25 |

| | |
|--|-----|
| 5-2- Agum asnamkan d wagum « <i>pragmatique</i> »..... | 26 |
| 5-3- Tanmezla taseddasant d tenmezla tasnamkant..... | 27 |
| 6- Anawen n tenyumnayin..... | 32 |
| 6-1 Tanyumneyt n tihewt..... | 32 |
| 6-2 Tanyumnayt n tibawt..... | 32 |
| 6-3 Tanyumnayt « <i>filée</i> »..... | 33 |
| 7- Tiwuriwin d usemres n tenyumnayt..... | 32 |
| 7-1- Tiwuriwin n tenyumnayt..... | 32 |
| 7-2- Asemres n tenyumnayt..... | 33 |
| III-Aḥric n tesleḍt | |
| 1- Tanyumnayt n tihawt..... | 35 |
| 2- Tanyumnayt n tibawt..... | 57 |
| 3- Tanyumnayt n tibawt akked tihawt deg yiwet n tefyirt..... | 92 |
| 4- Tanyumnayt « <i>filée</i> »..... | 93 |
| Taggrayt tamatut..... | 97 |
| Umuy n yidlisen | 99 |
| Amawal..... | 102 |

Isewzal

Md : amedya

Sb : asebter

Tira: tita-yi temmal-d amserwus ney amserwas ur nelli deg tenyumnayt ney asatal anyumnay.

Tazwart tamatut

Tasekla d cbaħa n wawal ney n yinaw, tettusemras deg timawit ney deg tira, deg-s ad naf; tinzit, tayħisemt, tasedrest, tasilhut...

Leqdic yef tmaziyt deg yiseggasen ieddann iħuza annar n tsekla timawit, maca tura ibeddel abrid, yuħal yer unnar n tsekla yuran am tullisin, timucuha, d wungalen.

Tasnukyest seg tasut n Plato d Aristote armi d ass-a; d cbaħa n yinaw akked usfukel, tejmel aħas n tunuħin* yerna tettusemras ħur wid yesnen tutlayt.

Deg tezrawin-a ad naf tin n :

- 1- BOUAMARA Kamal «Littérateur et société: Si Lbachir Amellaht (1861-1930) un poète-chanteur célèbre de petite Kabylie» institut national des langues et civilisation orientales, 2003.

Yessawed deg leqdic-a ad d yeglem tasnukyest, deg wayen yerzan azraw n tunuħin n tesnukyest deg isefra n Si Lbacir Amellaħ. Yerna yal adlis yesħa aħas n tunuħin. Iswiren n tesnukyest llan sin : aswin anmesli d uswir asnamkan.

Deg tesnukyest ad naf tefruri-d yiwet n tunuħt yef ara d-yilli leqdic-a, ayen d tanyumnayt.

- 2- Deg-s ad naf tazrawt n magister n HASSANI Abdelaziz «Contribution à l'étude de la traduction des metaphors, cas du français vers tamazight (kabyle)». Taseddawit n Bgayet, Aseggas 2015.

Yessawed win i d-yessuqlen adlis-nni, ad yessemres akk tarrayin n usuyel n tenyumnayt seg tutlayt n trumit yer tmaziyt.

* Itri yemmal-d awal amaynut ara naf deg tjeħaħ.

Yella dayen umawal n Salhi M-A. « asegzawal amezyyan n tsekla », anda id yesbadu tugniwin n tesnukyest, deg-sent tunuyt n tenyumnayt.

Ihi, leqdic-a ad yerzu yiwen n ungal n tmaziyt n Ould-Amar Taher, azwel-is «Bururu ur teqqim, ur tengir» yef tunuyt n tenyumnayt, deg-s ad yilli ussismel-nsent ilmend n taggayin, yef waya nebda tazrawt-a yef kraḍ n yihricen.

- Tasnarayt; nefka-d deg-s tarrayin n leqdic-a.
- Tizri; nefka-d tibatutin yerzan asentel-a.
- Tasleḍt; deg-s nessismel tinyumnayin akken llant taggayin, syin nefka-d inumak-nsent.

I-Aḥric n Tesnarrayt

Deg uḥric-a ad nawi awal yef usentel; da, ad nessisen asentel d wamek it-d-nefren akked tmukrist sin yer-s, turdiwin d yiswi agejdan n umahil-a. Rnu awal yef umyaru d wungal-is sin yer-s, ad nefk agzul i wungal-nni.

1- Awal yef usentel

1-1- Asisen d tlisa n usentel

Leqdic-a yella-d yef tenyumnayt deg udlis «BURURU ur teqqim, ur tengir» n Ould-Amar Tahar. Deg-s ad nessegzu atas n tyawsiwin, deg tazwara ad d nessegzi amek ara neeqel tunuyt* n tenyumnayt gar tunuyin-nniḍen d wamek ara tent-nessismel ilmend wanawen-is*. Deg uzraw n tenyumnayin ad nwali inumak-nsent d wazal n usemres-nsent deg yal tagnit.

Yella leqdic yef ungal-a s yur, GHEBRIOUA Ouahib; *Tazrawt tanmettit n wungal TAHER OULD AMAR. Bururu, ur teqqim, ur tengir.* AROUNE Dahia; *Tazrawt n uglam deg ungal n Brahim Tazaghart “SALAS D NUJA”.* Fyent-d deg Tseddawit n Bgayet 2015-2016.

Maca, llant tezrawin n turagt yemmugen yef tesnukyest sumata am; *Tugniwin n tesnukyest deg wungal n Linda KOUDACH “Aæciw n tmes”.* S yur; MOUHOUS k. d CHIBAN B. deg useggas 2010-2011. Tayed; *Tazrawt tasentalant d tesnukyest deg tmedyazt Ezzun Hmed.* S yur; OUCHEN K. d SAIDI A. d SALHI k. Aseggas 2011-2012. Rnu, *Tira d tesleḍt n tesnukyest deg wamud n yisefra n Farid Ferragi,* s yur; MOUSSOUNI O. d AMROUNI N. Aseggas 2005-2006. Kraḍ n tezrawin-a, mugent deg Tseddawit n Bgayet.

Yella-d leqdic yef tenmettit deg wungal n “BURURU” dayen, yella leqdic yef tesnukyest sumata, ama deg wungal ney deg tmedyazt maca, asentel-a ad d-yawwi yef yiwet n tunuyt deg tasnukyest isem-is; tanyumnayt ihi, d azraw n tenyumnayt deg wungal n “Bururu, ur teqqim ur tengir” n Taher Weld Emer.

1-2- Afran n usentel

nefren asentel-a ilmend n wazal yesεa wungal-a deg tmetti taqbaylit akked tsekla yuran. Yerna ulac atas n tezrawin yef tenyumnayt, rnu yer-s; yiwen ur yexdim yef tenyumnayt deg ungal n «BURURU» n Ould-Amar Tahar. Amur ameqqran n yemdanen ur semgiriden ara gar wanawen n tenyumnayt. Ma d ayen yerzan afran n ungal-a yef wiyyaḍ; d asemres-is i waṭas n tunuyin n tenfaliyin am timserwest* d tinfaliyin tukrifin.

1-3- Tamukrist n usentel

Ayanib n Taher Ould-Amar d alemmas acku yessemes atas n wawalen d tenfaliyin icebḥen am temserwest, tameqlubt, tayḍisemt...i d-yernan tahuski i wungal-is, acku tazuri n umeslay tettban-d deg-sent. Deg tzuri-a ad nwali tanyumnayt i yellan gar tunuyin n tesnukyest.

Ad nwali da:

-Amek yesseqdec umaru tanyumnayt deg wungal-is «BURURU»?

-Anwi anawen yesseqdec ugar?

-Amek yella wassay gar unamek amezwaru d unamek wis sin?

1-4- Turdiwin n usentel

Amaru n wungal-a yessemres deg tutlayt-is tanyumneyt iwaken ad d-yessiweḍ izen-is i yimeyriyen, war ma yessuget ameslay.

Ad nwali ma yella tanyumnayt-ayi ma d tunuyt gar tunuyin n tesnukyest, seg sin ad nzer dayen, ma tawuri-ines d cbaḥa n wawal. Yer taggara ad nwali ma d yiwet n tagayt kan i tesɛa akked d yiwen n unamek ara negzu deg-s.

1-5- Iswi agejdan tezrawt-a

Deg yiswan n usentel-a d aglam n yinumak n tenyumnayt deg wungal n «BURURU» d usismel-nsent akken i llan wanawen.

Ad nesken tanmegla gar unamek aseklan d unamek uffir n yal tanyumnayt, rnu yer-s ad nekkes amserwus d umserwas.

2- Awal yef umyaru d wungal

2-1- Menhu Ould-Amar Taher?

Tahar. OULD AMAR, ilul aseggas n 1961 deg Sidi Eissa Msila. Lasel-is n ayt wasif, ttwasnen deg ayt igawawen acku d imgalaṭen; ur sɛan akal yekcem yer uyerbaz n tmurt i deg yilul, yuḡal d aselmad n tefransist deg 1999 deg tseddawit n Lezzayer. Seg yiselmaden n imezwura i ittekkan deg tannant n Ben Eeknun (HCA) n yiseggasen n 1995 d 1996 isɛa agerdas n tmaziyt, lwaḥi d Nasira Abrous d Nor Ould Amara akked weyyaḍ. D aneymas n «L’hebdo n tmurt» 1999. Tura yuḡal d anemhal n uymis n tmaziyt, «la dépêche de kabylie» deg Tubiret.

Yessufey-d ungal n;

- «Bururu, ur teqqim, ur tengir» tizrigt: AZUR, 2006, Bgayet.

- amud n tekrunikin deg uymis n yimaziyen, «Tafunast i ittezggen lpétrole» tizrigt: ACHAB, 2011, Tizi Wezzu.

2-2 Assisen n wungal

Yeffey-d udlis-a deg tezrigit n Azur n Bgayet 2006, yura-t s tmaziyt yas akken yessen tarumit s waṭas, yewwi araz «pris littéraire». D ungal i wumi yefka azwel (BURURU, ur teqqim ur tengir), ta d tanfalit tunzit, sdaw n uzwel-a tugna n bururu, taferawt-a, initen-ines d tawrast d umellal, deg yixef n tferrawt isem n umaru; anect-a akken ad yejbed lwelha n yimeyriyen wa ad t-syen. Deg wungal-a llan azal n 124 n yisebtaren, d amezyan, tzemreḍ ad t-tettawiḍ yid-k anda i ak-yehwa. Tazwert-is tbeddu seg usebtar n (07-09) ixdem-as-tt E. RABḤI d Z. MEKSEM, deg Bgayet ass n 25 yebrir 2005, d iselmaden n Tmaziyt deg tesdawit n Bgayet. Deg-s eərḍen ad fken tikti yef usentel n udlis-a .Amyaru ibeddu umeslay-is deg usebtar (10-123). Asebtar aneggaru, yesegza-d d acu icudden gar isem i yefka i ungal *BURURU* akked tudert n wudem n teḥkayt «Muḥend» d wamek cuddent tedianin yer yinedruyen n yiseggasen n tmanyin. Deg udlis-a, ad nidir amezruy n yilemzi Muḥ d wayen i yeḍran deg Lezzayer d iḥumar i d-yeqqaren nekkni d inselmen, yerna yesrews-it yer uyersi w Bururu, acku d lfal n diri, yessexlaε... ihi wiggi d ayen ay d axeddim-nsen, d asettwiḍ d lhem i d-seylin deg yizzayriyen. Ayanib n umaru d aflalay*, acku yessemres tutlayt timserreḥt akked kra n wawalen d tenfaliyin n trumit i seqdacen deg tudert n yal ass.

2-3- Agzul i ungal «BURURU»

Muḥend d udem agejdan deg wungal-a. d yiwen n yilemzi, yeḥyar deg tesdawit, yettidir d twacult-is, yerna d izawaliyen. Yiwet n tikkelt deg unebdu iḥuma-d yiwet n teqcict d tuzyint, allen-is d tizegzawin deg lari, seg yimakaren, isem-is Dunya. Yekcem axxam n Dunya yenwa yeffey akk i tmurt, zrin wussan myiḥmalen, ttefyen lwaḥi, tidirin tayri-nnsen deg yiberdan d *les Salons de Thea* n tmanayt n Lezzayer. Maca imi lḥan wussan, terra-d s lexber, Muḥ ur yelli d anesbayur, ihi, teḡḡa-t. Muḥend traε-as tembaṭ, yesguma ad yeqbel teḡḡa-t. Seg

sin, yettef abrid n Zurec; ala tiyawsiwin ad yeglun seg-s yer lḥebs. Maca, yeqqel-as lqut d ilili, deg usemēuker n yemma-as d win n baba-s.

Yejmeε adrim, yettef aḍar yer Lmerruk seg sin yer Saragosse (Spenyul), deg Pyrénés d Bordeaux, din yemlal d Ḥakim aybaḍi, xedmen lwaḥi, sefsayen asebsi, ttessen. Seg sin iruḥ yer Palerm, ad inadi yef Rida, maca ur t-yufa ara, ihi, yexdem kra, iεac yur imdukkal n umdakkal-is. Yiwet n tikkelt teḥtes teswiet, adrim ifuk, yuker yiwet n temyart, iserdasen tḥfen-t yer lḥebs.

Din, yemlal Rida, seg sin, i yebda uḍar-is d yičumar, yerna yeḍfer abrid-nsen. Imi i d-yeffey seg lḥebs, yekcem Fransa s upaspur yura deg-s d mmi-s n Lubnan, ibeddel isem-is. Maca, deg yiwet n tdukla i ixedmen ičumar, cejban-d fel-asen iserdasen Irumiyen win-ten yer lḥebs, Muḥ yella gar-asen. Maca, yiwen userdas deg yirumiyen-nni i ylulen deg Lezzayer, iεēḡbas-d Muḥ, acku d ilemzi akk d yessen ad yemeslay, yerna yesmekta-t-id s temzi-s deg Lezzayer. Ihi, yenna i Muḥ, ilaq ad yuḡal yer tmurt-is sazekuyen. Yuḡal-d Muḥ yer Lezzayer.

Yeereḍ Muḥ ad izer tawacult-is maca, ur yezmir ad yuḡal s axxam acku, win iyaben aḥas yettuneḥsab d Zebberber, terra tmara yeḍfer tansa yellan deg tebrat-nni akken i yuy tanumi. Deg udrar yemlal d Murad d Dalila, din yenya limir-nsen. Muḥ d Dalila, Nadya d Murad rewlen-d lwaḥi seg Yičumar amkan anda ruḥen ur iban, acku tnadin yef tlelli d izerfan n umdan.

3- Tarrayt ara neḍfer deg tesleḍt-a

Deg tesleḍt n tenyumnayin, ad neḍfer tarrayt ara yessifsusen yef yimeyri gezzu-nsent. Ihi, ad nefk tafyirt tanyumnayt sin yer-s, ad nekkes amserwus d umserwas, ad tt-nessegru s uferdis i icerken gar umserwus d umserwas ; maca i wakken ad d-yessufey yiwen aferdis i icerken, ilaq ad yessemgired gar unamek aseklan d unamek anuḡan.

Imi id nemmeslay yef usentel d umyaru, nesseggra-tt s tarrayt ara neḍfer deg leqdic-a. ihi, s wakka nessaweḍ nefka-d tarrayt ara neḍfer deg leqdic-a. anecta ad ay-yeḡḡen ad nekcem yer uḥric n tezri.

II- Aḥric n tezri

Deg uḥric-a, ad d-nessegzi s telqey tanyumnayt, i wakken yimeyri ad yegzu akken iwata tunuyt-a. Deg tazwara ad nemmeslay yef wunuḍ*, acku d tunuyt gar tunuyin n umeyyez, sin yer-s, amezruy n tenyumnayt sumata, asbadu n tenyumnayt s telqey ama yer Bouamara K, Fromilag C, Gardes-Tamin J... rnu tanmegla gar tenyumnayt d temserwest*, azraw n tenyumnayt; da ad d-nefk amek ara yegzu tanyumnayt akked wanawen-is d usemres-is.

1- Asbadu n tenyumnayt

Tanyumnayt d tin yettwasemrasen deg tudert n yal ass, semrasen kra n wawalen deg umkan xilla, tettekcam deg tutlayt n yal ass, yettuḡal usemres-is d tanumi. Ihi, d acu id d-tanyumnayt? Amek i teyya talya-ines?

- 1- Bentoulila A. (2002: 199) yenna-d: «Awal n tenyumnayt, yennulfa-d s yur yegrikiyen *meta* anamek-is (abeddel) d *pherein* anamek-is (awwi). Ihi, d abeddel n unamek. Tanyumnayt tetteqqen gar sin n wawalen, tessebganay-d ayen i ten yesrewsen... tanyumnayt s tuget tseḡu amserwus d umserwas, maca tikwal amserwus ulac-it, yettili kan amserwas.»¹
- 2- Cottez H. (1984: 249) yenna-d: «[*MET(A)*] : Asnamuk-is n wada ur yettbeddil ara, tanyumnayt deg useggas wis XIV, Igrikiyen semman-as [*métaphora*] [*metakinêsis*] anamek-is (abeddel) [*metanoêd*] (seg sin ad xemmemey) (anda ad bedley tamuḡli neḡ rray).»²

¹- Bentoulila A. (2002: 199) : «Le mot «métaphore» vient du grec «méta» qui signifie «changement» et pherein «porter», c'est-à-dire «déplacement de sens... La métaphore assimile deux termes pour insister sur les rapports de ressemblance qui les unissent mais, à la différence de la comparaison le mot comparatif est absent... La métaphore comporte généralement un comparant et un comparé, mais il arrive parfois que le comparé soit absent.»

²- Cottez.H (1984: 249): «Fonctionne ici comme indicateurs d'un processus de changement, avec une base savante non autonome dent, pour les emprunts anciens, la valeur est obscure, alors que le signifié du préfixe est relativement clair et stable. (Ex : métaphore XIV^e, grec [métaphore], [metakinêsis] «déplacement» [metanoêd] «je réfléchis ensuite» d'on «je change d'avis»)... [metastasis], «déplacement». »

3- Bouamara K. (2007: 39) yenna-d: «Tanyumneyt d ankaz (n taggayt tanyawlant) ideg amazan yessemras S2 deg waydeg n S1 iwulmen ad yili dinna, iwakken ad d-yesnimek assay n ukanzi gar S1 yakk d S2. Gar S1 yakk d S2 ihi, llan yiferdisen (n unamek) i ten-yezdin. Gar sin n yisyal (S1 & S2), llant yiferdisen n unamek i ten-yezdin. Deg tilewt, akken i t-id-yessefhem Le groupe Mμ, tanyumneyt dayem d tadeqta tayugant (= *une double synécdoque*). Seg tama-niḍnin, iwakken ad d-tili tenyumnayt, yessefk ad ilint snat n tidegtiwin n snat n taggayin: (Sg + Sp) Σ; ney: (Sp + Sg). Yessefk ad d-neddem amedya iwakken ad negzu anect-a:

Md: taqcict-nni d tafruxt. Amserwus: taqcic. Amserwas: tafruxt

Deg tenfalit-a yella amserwus d umserwas, ma d anamek n wawal n (tefruxt) yeffey yef usemres-is amagnu (ayersiw) ma d anamek uffir ayen d cbaḥa. »³

4- Salhi M-A. (2012 : 71-72) yesbadu-d tanyumnayt akk-a : «Tumnayt (métaphore) d tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen (mačči am wid tayḍisemt d tengisemt). Llan wid iwalan tumnayt d taknit wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n taknit).»⁴

5- Wallek R. et Warren A. (1971: 264) yenna-d: «Nezmer ad nemmeslay yef tenyumnayt ma tella d tugna. Ayen yerzan anamek d twuri n tsekla atnan sdaxel n tenyumnayt ma d axemmem anyumnay yettilli s tesrit ney s tmuḃli n tmedyazt, sin-a n yixemmimen ssufuyen-d ayen yellan deg udlis aseklan, tteqnen tayessa d talya.»⁵

Yerna-d (1971: 270-179): «Askim akked unuḍ d beṭṭu gar tunuyin n temsislit d tunuyin n tesnamka, ney d tanmegla gar tunuyin n tmeslayt d tunuyt n uxemmem. Unuḍen n tmedyazt nebḍan yer tunuyin n tamanta* d tunuyin n

³- Bouamara K. (Asegzi n yizamulen yessemres : S1 : amserwus. S2 : amserwas. Sg : tadeqta tamatut. Sp : tadeqta tamazlayt. Σ : tamiḍrant « conceptuelle »)

⁴ - Salhi M-A. (Asegzi n wawalen yessemres: tangisemt= synecdoque. Taknit = comparaison.)

⁵- Wallek R. et Warren A. (1971: 264): « On a le droit de parler de métaphore une fort à propos d'une image; mais si cette image revient de manière persistante, à la fois comme présentation et représentation, elle devient symbole.»

terwast* akked ayen yezdin tunuyt d usnamuk* n daxel (...) yal awal yegg yef wayeđ, yerna, yettbeddil-it, yettak-d awal wis krađ, d amaynut yefruri-d seg usdukkel-ayi.»⁶

Seg sin yesbadu-d tanyumnayt (1971: 282) yerna-d: «Tugna tettekkes-d isem sdaxel n uzar, anamek-nni d tamezla*, d uffir am tmentelt taneggarut, tugna tettwasemras am walal n tenyumnayt, ur tesεa ara anamek weħdes rennun i unamek amagnu deg twuri n usatal *prosaique*, ihi, d amadwan ney yettwasemras.»⁷

6- Bacry P. (1992: 58) deg tenyumnayt: «Amserwus d umserwas zemren ad illin i sin, ney yiwen kan deg-sen deg tefyirt. Win yettħessisen ilaq ad yegzu anamek id sawđen wawalen-nni deg usatal.»⁸

Yerna-d (1992: 62): «Tanyumnayt tettased s talya-yi: awal amagnu ‘amserwus’*+ awal anyumnay’* amerwas’*, ney s talya-nniđen: awal anyumnay+ awal amagnu. Uskir* ney abrid aseddasan, d wi id d-yettaken talya-yi n tenmegla.»⁹

7- Gardes-Tamin J. (2011: 20-57-117-131) tesbadu-d tanyumnayt: «Anamek n tenyumnayt deg tudert n yal ass, ayen d tid uħulfu arefray* anbaz*, tettqeıid utuf-nney* deg umađal akked tmussni-nney i urti* n tmeslayt (...) tanyumnayt tesduqus-d iziyer* yerna tetteawan alay ad yecfu. Mi ara ad yebyu yiwen ad iseedi tikti-yes, yessemras ifuklan ijehden, ama d amennuy

⁶- Wallek R. et Warren A. (1971: 270-179): «On a parlé de (schèmes) et de (tropes): c’est la une division entre (figures phoniques) et (figures sémantiques). Ou bien on a proposé figures (d’élucution) ou (figure verbes) et (figure de pensée)... Les tropes poétiques se devisent en figures de contigüité (métonymie et synecdoque) et figures de similarité (...) Chaque terme agit sur l’antre, le modifie, de sorte qu’un troisième terme, une nouvelle appréhension, naıt de ce rapport.»

⁷- Wallek R. et Warren A. (1971: 282): «L’image radicale tire sans doute son nom de ce que ses termes ne se rejoignent que par leur racine, à un niveau logique et invisible, comme la cause finale, et non par juxtaposition de surfaces patentes... L’image radicale utilise comme véhicule de la métaphore, quelque chose qui n’a aucune commotion émotive évidente, qui relève du discours prosaique, abstrait ou pratique.»

⁸- Bacry P. (1992: 58): «La métaphore, elle ne présente aucun mot de comparaison (...) contrairement à ce qui avait lieu dans la comparaison, la présence nette d’un comparé et d’un comparant dans l’énoncé n’a plus rien d’obligatoire. Le lecteur doit le reconstituer en s’inspirant du contexte offert par les mots. Le contexte dans lequel apparait le terme métaphorique joue donc un rôle fondamental dans le repérage de cette figure puis qu’on n’a plus, comme dans la comparaison.»

⁹- Bacry P. (1992: 62): «La métaphore se présente alors sous la forme suivant: mot (normal) (le comparé) +mot métaphorique (le comparant) ou bien selon un ordre inverse: mot métaphorique+ mot (normal). L’un des moyens syntaxique qui permettent d’aboutir à cette forme est l’apposition.»

s wawal; da yessemras awalen yetqazen (...) Deg tegnit n usemres n ifukal yetressan yef tyessa n tilawt, d agmud n tgenas* n umadman yessean asay d unemmas*, ayen yeqnen gar tilawt d unemmas*, d tarwas* deg tenyumnayt (...) tanyumnayt, anamek-is yasea azal meqquer yessemras-it yiwen ma yebya ad yessuter kra. Tunuyt-a d lsas n usfukel, tessemlilay amerwus* yer umerwas* ney amerwas yer amerwus.»¹⁰

Yerna-d (2011: 132-143-151-159): «Amserwus deg umetran* yettban, iteddu d usfukel akken yella, sin-ayi cerken acku wa yessegzay-d wayed (...) tayessa tettwasbadu s tarrayt n tikti, tunuyt-a s uxemmem (...) ihi, d abeddel n tseddast n wawalen deg *proposition* n tuzyanfalit* d tanyumnayt yettilin deg uyanib ameqqran (...) Aristot yesbadu-d tanyumnayt am “usemres n wawal ur nelli d amazlay” ney am usenfali ur nuɣ tanumi nessal-as, yefyen i usemres n yal ass, tettawi-d anamek, d amaynut.»¹¹

Tamawt:Iwakken ad negzu asbadu-ya ilaq ad nuɣal yer uzraw n tenyumnayt.

Sin yer-s (2011: 166) yenna-d: «Tanyumnayt ur tettilli ara srid acku tettili tikwal am tiqnaz, ihi win yessalen ilaq ad yegzu tasnamka n wawalen, acku weyya leddin-d abrid i tikta. Seg wanecta, tanyumnayt tefka azal i unli* d tesnilest.»¹²

¹⁰- Gardes-Tamin J. (2011: 20-57-117-131): «Les métaphores dans la vie quotidienne. C'est-à-dire les métaphores qui plongement dans l'inconscient collectif et organisent notre appréhension du monde et notre de parole soit vu sur le modèle d'une bataille : arguments frappants, joute oratoire, lutte verbale, mots blessants, arguments massues, batailles d'arguments, combat de mots, etc (...) des métaphores qui émeuvent l'âme d'avantage et aident donc mieux la mémoire (...) dans le cas des arguments basés la structure du réel... résultat d'une représentation individuelle, supposent des mises en relation subjectives. C'est l'analogie qui est dans le cas le type de la loi de passage du raisonnement par l'exemple. Déjà cité, des assimilations opérées par les métaphores, figures très souvent utilisées dans ce mode d'argumentation des parallèles (...) la métaphore joue un rôle notable pour donner à l'exemple en lui-même sans grandeur, la majesté dont il a besoin. En même temps, elle sert à rapprocher le phore du thème puis le thème du phore»

¹¹- Gardes-Tamin J. (2011: 132-143-151-159): «le phore dans une analogie est construit et non donné : il obéit au nécessites de l'argumentation on peut parler d'une interaction entre le phore, car les deux se définissent l'un par rapport à l'autre (...) le fond se définit par la pensée et la méthode à propos de la pensée qui renvoie à ce que traditionnellement on appelle figures dépensée et qui concerne souvent l'énonciation (...) Le traité passe en revue un certain nombre de figures (amplification, hyperbate, c'est-à-dire modification de l'ordre naturel des mots de la proposition, périphrase, métaphore...) qui peuvent entraîner le sublime —> style sublime (...) Une première conception du sens propre être appelée conception lexicale. C'est celle qui apparaissait chez Aristote lorsqu'il définissait la métaphore comme «l'application d'un nom impropre» poétique, chapitre 21), comme une expression inhabituelle s'écartant de l'usage courant, et n'entêtement pas de rapport immédiate avec ce qu'elle signifie (...) Ce rapport repose sur le sens premier et de sens figuré, le sens propre en s'appuyant sur le discours + appuyer sur les lois implicites de transparence et de sincérité.»

¹²- Gardes-Tamin J. (2011: 166): «Toute métaphore comporte une part d'énigme... le lecteur doit alors parcourir mentalement les traits sémantiques qui définissent les termes, et au-delà de ces traits, se laisser aller à des

8- Reboul O. (2001: 127-129-136) yenna-d: «Aristote yenna-d yef tenyumnayt: ilaq ad tilli tban, telha yerna tessedhay am teqnaz. Anamek n tanyumnayt d aserwes gar yisem-nniḍen i yellan yettak anzi yur yisem-nni amezwaru. Tesca tawuri tasfuklant, nezmer ad as-nsemmi d tamserwest tagezlant*, deg tasut i yebda usmers-is. Ihi tanyumnayt d asemlil n yinawen yer tegnit n tmenna, ur tellil d lekdeb, ur telli d tidet. Iwaken ad negzu tunuyt-a n uxemmem*, ilaq ad nessemres snat n tarrayin, tin n tesnamka akked tin n unamek anli (uffir).»¹³

Yerna-d (2001: 190-192): «Tanyumnayt tetteqqen gar sin n yinumak i d-yessegzayen amerwus d umserwas, tessemmlilay gar wawalen-nniḍen n tefyirt. D Aristote id yessufyen seg umetran tanyumnayt, tanyumnayt tettqeniε xir n umetran, acku asay gar imserwus d umerwas icalu, tsemmin-as dayen amḍan n yinumak ur nettfaka, yerna deg gezzu-ines ad tt-teḡḡ alay ad ixemmem akken ad tt-yegzu akken iwata.»¹⁴

9- Fromilhague C. (2005-2007: 59-60,73-74) tenna-d: «S tenyumnayt id nesnulfuy assay n umetran gar imsulya yennebḍan, assay n umetran iseεεu kra n unnas*, yettewzil mi ara tanyumnayt ad tettwinqes deg wazal-is.

associations qui lui permettront de trouver des idées nouvelles. Et c'est en cela également la métaphore sont liés aux constructions qu'elle utilise. Pour s'en tenir à quelques-uns... on signalera l'opposition entre les métaphores in praesentia qui associent explicitement en contexte thème et les métaphores in absentia qui ne proposent que le phore»

¹³- Reboul O. (2001: 127-129-136): «Les figures de mots portent sur les signifiants, celles de sens concernent les signifées... Autrement dit la figure de sens joue un rôle lexical, non qu'elle ajoute des mots lexiques, mais elle enrichit le sens des mots... on peut dire de la figure de sens ce que Aristote disait de la métaphore : elle doit être claire, neuve et agréable... et plaisante par la même, comme l'énigme qu'on a la joie de percevoir (...) la métaphore désigne une chose par son nom d'une autre ayant avec elle un rapport de ressemblance. Nous reviendrons sur son rôle argumentatif. Disons ici quelques mots sur sa genèse. On dit que la métaphore est une comparaison. La ressemblance qui à la base... qui n'ont pas de matière commune ni de commune mesure (...) ensuite, elles concernent le rapport de discours avec son référent, autrement dit, elles prétendent dire le vrai: alors qu'une métaphore n'est ni vraie ni fautive, une allégorie pour être vraie ou fautive. Enfin, une figure de pensée se lit de deux manières: au sens littéral ou sens figuré; [Une hirondelle ne fait pas le printemps]: la vérité de sens métrologique entraîne la vérité du sens humain.»

¹⁴- Reboul O. (2001: 190-192): «La métaphore est en effet, selon le TA (87), une analogie condensée, qui exprime certains éléments du thème et de phore en taisant les autres. C'est d'ailleurs Aristote lui-même qui fait dériver la métaphore de l'analogie (...) la métaphore plus communicative que l'analogie, précise par le mélange qu'elle opère entre le phore et le thème, rendant ainsi sensible l'union des termes hétérogènes (...) la métaphore crée souvent un véritable flux entre les deux, appelant d'autres métaphores un nombre indéfini. Ainsi, il suffit de rapprocher la pensée d'un cheminement pour laisser surgir.»

Tanyumnat tesnulfaye-d amaynut (inumak n wawal d imaynuten)... asay n umetran yejhed imi ara yettwieqel uferdis n unamek i yezdin awalen-nni nessemlaqa, aneggaru-ya yeshel i ueqal mi ara ad t-tilli tenyumnayt-nni teshel. Amserwus, yessebganay-d amselyu* maci d uhlis*. Amserwas, yessebganay-d amselyu yal tikelt d uhlis.»¹⁵

- 10-** Charles B. (1995: 314-319) yenna-d: «Tanyumnayt tesea amserwus d umserwas, d ta id d taly s wacu i tettilli. Yal tanyumnayt i yeeddan i tlisa n lehya ur tettwaqbal ara, maca tettwaqbal deg tikelt ara yesselem uqbel ad tt-id yenteq wid yessalen... Tanyumnayt tettili deg yisem; tayi tejhed, tettak-d tamuqli n win yettmeslayen... tanyumnayt s urbib... tanyumnayt s umyag, teyya ur jhident ara am tin n yisem... Tanyumnayt d agraw n wawalen, tettusemras atas, yerna igrawen n wawalen-ayi sean azal ittbeddil... tanyumnayt yettkemmilen, d tin imi ara naf tafyirt tesea snat n tenyumnayin, yerna ta yettkemil i tayed.»¹⁶

Deg snat n tbadutin-a n (B. K. d S. M-A.), yemgarad usemmi i tunuyt-a i nezrew. Bouamara K. isemma-as tanyumnayt ma d Salhi M-A. Yefka-yas isem n tumnayt

Tanyumnayt, d tin yesean amserwus d umserwas deg tefyirt, ney yiwen deg sin-nni, anamek-is d uffir, ihi win id yettmeslayen yessemras awalen akken ur

¹⁵- Fromilhague C. (2005-2007: 59-60,73-74): «Par la métaphore, on crée une relation d'analogie entre des référents distincts... la relation d'analogie comporte toujours une part de subjectivité, réduite bien sûre quand la métaphore est usée et forme un cliché... et d'autant plus marquée que la métaphore est plus inventive (...) la métaphore et la comparaison canoniques sont formées d'un comparé (Cé= le thème), d'un comparant (Ca= le référent virtuel), et d'un motif (mot), dont le signifié comporte des sèmes attribués au Cé et au Ca (propriété logique communes aux deux).

¹⁶- Charles B. (1995: 314-319): «La métaphore transpose comparé et comparant. C'est à la fois un réel avantage et un sérieux inconvénient. Toute métaphore un peu osée se trouve interdite, à moins que l'on n'emploie quelque subterfuge pour prévenir le lecteur (...) la métaphore est dans un nom- souvent la métaphore a une valeur pittoresque, et reproduit la vision particulière (...) La métaphore est dans un adjectif au dans un participe (...) La métaphore est dans un verbe, la métaphores verbales sont rarement aussi frappantes que les métaphores nominales: l'impression produite par un verbe ne peut qu'exceptionnellement se comparer à celle des métaphores brutales de la première catégorie (...) La métaphore dans un groupe de mots. C'est le cas le plus fréquent: il est rare que la métaphore puisse être ramenée à un terme unique. Les groupes de mots qui contiennent la métaphore peuvent d'ailleurs jouer des rôles variés (...) La métaphore continuée. Il peut y avoir intérêt à suivre une métaphore.»

yuyen tanumi deg tseddast, win yessalen ney yeyɣaren, ilaq ad yuɣal ɣer umawal yesɛa, wa ad yefren deg-s anwi i d-anamek ara yeddun d tesnamka n tefyirt.

2- Unuɗ

Deg tunuyin n uyanib* ad nwali unuɗen deg tazwara, acku rzan tunuyin n uyanib n uxemmem am tadeɣta, tanyumnayt... da ad nefrez gar tunuyt n uxemmem akked tunuyin-nniɗen.

- 1- Gardes-Tamin J. (2011: 161-179) tenna-d: «Afrac gar tunuyin n wawal deg tinnawt d tunuyin n uxemmem yettilli s tenmegla gar lebni-s ney mi ara ad yebdu lebni-s, tineggura-yi nettaf-iten ɣur imsiwel. Tanyumnayt semman-as unuɗ n urwas*, tadeɣta* d unuɗ s zeddi, tayɗisemt* d unuɗ s umcabi.»¹⁷
- 2- Reboul O. (2001: 16-75-127) yenna-d: «Deg yiɣunab llan wid n wawal, n tmeyrut d iɣunab n tikti ney n uxemmem. Wid uqbel zerwen tugniwin am tegnit ney d allal n usenfali, ijebed-d lwelha n wid i wumi ihedder s cbaḥa n wawal. Tunuyin n unamek sɛant azal deg umawal, acku tesbuɣur anamek n wawalen.»¹⁸
- 3- Fromilague C. (2005-2007 : 56-57) yenna-d: «Unuɗen ttwasnen, d unuyen* n unamek ney d abeddel n unamek; seg unamek amagnu* ɣer unamek uffir. Sumata llan kraɗ n unuɗen imeqqranen tadeɣta, tayɗisemt d

¹⁷- Gardes-Tamin J. (2011: 161-179): «la distinction entre les figures de lot, qui ne jouent que dans, l'énoncé, et figures de pensée... un autre principe repose sur l'opposition entre le préconstruit et le construit, ... cette opposition est fondamentale pour certaines figures : elle se voit en particulier dans la distinction des métaphores, construite par le locuteur (...) les métaphores sont appelées tropes par ressemblance, les synecdoques, tropes par commettions et les métonymies tropes par correspondance. A reposent sur des relations données dans arguments fondés sur la structure du réel... la métaphore qu'est un fait de discours.»

¹⁸- Reboul O. (2001: 16-75-127): «Ses figures sont d'une part, les figures des mots: assonances, rimes de sens et de pensée (...) les anciens ont longuement traité des figures comme moyens de l'exprimer de façon frappante, avec charme ou avec émotion (...) les figures de mots portent sur les signifiants, celles de sens concernent les signifiés (...) Autrement dit la figure de sens joue un rôle lexical, non qu'elle ajoute des mots lexique, mais elle enrichit le sens des mots). (...) on peut dire de la figure de sens ce que Aristote disait de la métaphore: elle doit claire, neuve et agréable. (...) et plaisante par la même, comme l'énigme qu'on a la joie de percer.»

tenyumnayt. Tadeqta tebna yef wasay n *inclusion*, taydisemt tebna yef wasay n *contiguïté logique* ma d tanyumnayt tebna yef wasay n sin yinumak. Anamek uffir yeqqen yer usatal amazlay*, ihi d anamek ur neṭressa ara am unamek amagnum ney asemres adday*.»¹⁹

- 4- Recour P. (1975 : 71-72) yenna-d: «Tizri n unuḍen d tunuyin* bnant yef wawal, yerna axemmem-nni, yettawiyay seg tikti yer tayed armi newwed yer unamek n wawal-nni deg tefyirt, d ummid.»²⁰

Unuḍen nebḍan yef kraḍ n tugniwin tadeqta, taydisemt d tenyumnayt, deg-sent, ilaq ad naf anamek uffir n wawal-nni deg tefyirt.

3- Amezruy n tenyumnayt

Yef umezruy n tenyumnayt, yemmeslay-d fell-as Wallek R. d Warren A. akked Bacry P. d Charles B., seg tasut n Aristot armi d ass-a.

- 1- Wallek R. d Warren A. (1971: 270) yenna-d: «Seld n Freud, (les psychanalytiques) qqaren-d tugniwin* mgaradent, yal tugna tettilli d tamussni n wayen ur yessin deg trefrit*.»²¹

Dayen deg (1971: 175-176) yenna-d: «Tettwasemras tenyumnayt yur yiyref send amezruy* acku sḥan lḥarf ney ur zmiren ara ad bedren isem n tyawsa-nni, rnu, nesnulfay-tt-id yef wacu neḥmel. Ihudiyen ur semrasen ara tanyumnayt... Yal tagnit s tarrayt i ṭafaren deg tenyumnayt... tanyumnayt qeblen-tt s tennefrayt* n *baroque... les néo-classique* ur jhident ara tenyumnayin-nsen... tanyumnayt akken

¹⁹- Fromilague C. (2005-2007: 56-57): « Les tropes sont plus communément appelés figure de sens ; on les définit en effet classiquement comme des détournements des sens (tropos= [dé] tour): dans le trope, il y a, dit-on généralement, transfert des sens figuré. Les trois tropes principaux sont la synecdoque, la métonymie et la métaphore (...) la synecdoque est fondée sur une relation d'inclusion... la métonymie est fondée sur une contiguïté logique... la métaphore est fondée à une relation d'analogie.»

²⁰- Recour P. (1975: 71.72) : «La théorie entière des tropes et des figure s'établit sur ce primat du mot, tout en appelant de place un retour à la polarité de l'idée et de jument reflétée dans celle du mot et de la phrase, qui seule présente un (sens complet et fini).»

²¹- Wallek R. et Warren A. (1971: 270) : «... Après Freud, les psychanalystes verraient volontaires dans toute image une révélation de l'inconscient.»

nezmer ad tt-nezewzel ney ad tuyal s tutlayt n n yal ass (uxxam)... yerna tesdakkal agama d tzuri.»²²

Seg sin, (1971: 283) yenna-d: «Tanyumnayt n umtawan* ad tettwigzu s tmuyli n umezruy n tzuri n *Worringer*, d ayen yefyen i tilawt (ugama) gar anli* d tfekka. Tettili yur weyref send amezruy.»²³

Sin yer-s, (1971: 283-286) yerna-d; Tanyumnayt n usemtawan* d tin *mystique* mgaradent, acku tanyumnayt-a taneggarut tetteqqen amaḍal yer wayen nettamen maca ur t-nezzar ara, yesea tazmert tejhed yef tin n umdan ney kifkif-tt. Md: Izem d anzi n urebbit ney n umdan.

2- Bacry P. (1992: 63) yenna-d: «Tugniwin yettwasmersen yur yiwudam n *romanciers* deg udiwenni-nnsen sdaw n tid n umaru yakkan... imedyazen *surréalistes* deg tizri-nnsen ney deg tira-nnsen ur semgiriden ara gar tenyumnayt d temserwest, rnu snat n tunuyin-a seman-aset tugna.»²⁴

3- Charles B. (1953: 315) yenna-d: «Deg tasut tis XVII, llant kra n tenyumnayin* n zik; deg-sent kra n yismawen, n yimyagen ney n yerbiben, deg tefyar ttaken-d anamek anyumnay*: ihi win yessalen ur igezzu ara d acu yebya ad yessawed. Deg tasut tis XIX, yettaf iman-is sdat n wawal ur

²²- Wallek R et Warren A. (1971: 175-176): «Heinz Werner, la métaphore ne se met à fonctionner que chez les peuples primitifs qu'ont des tabous, des objets dans on ne peut prononcer le nom (propre)...L'abondance de métaphores, dans la traduction n'est pas seulement née d'une terrifiante nécessité. On invente aussi des métaphores sur ce qu'on veut contempler à loisir... Les quatre éléments fondamentaux de notre conception de la métaphore seraient les suivants : l'analogie, la double vision, l'image sensible (qui révèle l'imperceptible) et la projection animiste... Chaque période à sa méthode métaphorique particulière... Métaphore admis par la sensibilité baroque... les néo-classique, dénoté un manque de goût, ... c'est une métaphore qu'on pourrait dire réductive, on familiarisant... elle assimile la nature à l'art.»

²³- Wallek R. et Warren A. (1971: 283): «La métaphore magique est interprétée, à la manière de l'histoire de l'art *Worringer* comme (abstraction) à partir du monde de la nature.»

²⁴- Bacry P. (1992: 63): «Convient-il de réserver le terme de métaphore au sens strict, aux cas où seul est présent le comparant. Il faut qu'il y'a un mot qui remplace un autre dans la métaphore in absentia. Plus la métaphore peut que le comparé le comparant sont directement opposés. (...) les images utilisées par les personnages des romanciers dans leurs dialogues ne sont guère inférieurs à celles de l'auteur lui-même]. (...)Les poètes surréalistes aux non plus, dans leurs écrits théoriques, ne distinguent généralement pas entre métaphore et comparaison, confondant les deux figures sous le terme global d'image.»

s yesli ara, acku ibeddel unamek-is deg usatal, ad yeqqim yeblej, maca s usemres n walay-is ad yegzu tanyumnayt-nni.»²⁵

Sumata tanyumnayt tella-d i tikelt tamezwarut yur yiyref send amezruy, tettwasemras maca, maci s tuget, yemeslay-d fell-as Aristote, seg sin jemæen tenyumnayt d temserwes deg yiwen n yisem (tugna) ney tugniwin n tesnukyest.

4- Tanmegla gar tenyumnayt d temserwest:

Tanyumnayt d temserwest mgaraden acku yal yiwet s talya-ines, acku timserwest ilaq ad illin akk iferdisen-is deg tefyirt, maca tanyumnayt tezmar ad yilli yiwen n uferdis kan.

- 1- Bacry P. (1992: 57-58-59-60) yenna-d: «Tanyumnayt ur tesæa ara ula d yiwen n wawal deg temserwest... Awal anyumnay* yettili deg usatal, yesæa azal meqquer deg usdag* n tunuyt, maca, tamserwest ur tella am tenyumnayt. Tanyumnayt n wadda* tezmer ad d-teḍfer temserwest s twuri taflalayt*, akken ad d-tt-tessejhed. Timserwest iwakken ad d-tilli ilaq ad yilli deg tefyirt (amserwus+ awal n userwes+ amserwas). Ma d tanyumnayt, wezzil yef temserwest, tafyirt-is s tuget tettili s talya n imserwas. Amerwas yettilli deg usatal asnilsan ney ayen yefyen i tesnilest, anda yettilli asatal d iswi. Urti asnamkan adda yellan deg usatal, yettili s umniqer* d wawal anyumnay, timserwet ur tuḥwaj ara anecta, acku sin-nni n urtiyen leḥḥun s wawal n userwes rnu imserwes i yesseflalayen timserwest-a.»²⁶

²⁵- Charles B. yenna-d deg (1953: 315): «Au XVII^e siècle, il existait un certain nombre de métaphore traditionnel; de plus, un certain nombre de noms, des verbes et d'adjectifs étaient seuls susceptible de prendre des sens métaphoriques: le lecteur se trouvait donc prévenu. Au XIX^e siècle, il se trouve placé brutalement devant un mot inattendu; il reçoit un choc et, par un effort de réflexion, il «réalise» la métaphore. Sous un même nom, nous avons donc affaire à deux procédés spécifiquement différents.»

²⁶- Bacry P. (1992: 57-58-59-60): «La métaphore, elle ne présente aucun mot de comparaison (...) Le contexte dans lequel apparait le terme métaphorique joue donc un rôle fondamental dans le repérage de cette figure puis qu'on n'a plus, comme dans la comparaison (...) la métaphore, elle aussi, repose sur le rapproche de deux champs, sémantiques différents... Ce mélange peut être obscur, ou bien comporter quelque chose de brutal d'inattendu, qui nécessite un éclaircissement. La métaphore initiale peut alors être suivie d'une véritable comparaison qui a pour fonction soit d'expliquer. Soit tout simplement de la développer (...) Toutefois la métaphore est loin d'être toujours combinée à une comparaison... Aussi la métaphore, au lieu de comporter le trio comparé/mot de

Yerna-d (1992: 62): «Tilist gar tenyumnayt d temserwest tettluy, imi tafyirt tuget s yinumak yeqqnen amserwus yer umserwas am umyag (am akken).»²⁷

2- Gardes-Tamin J. (2011: 165) yenna-d: «Ngezzu azal asfuklan n tenyumnayt wezzilen (tin yesεan kan amserwas) deg wawalen yellan deg tefyirt. Ametran yemhaz s temserwest acku yessekcam-d deg gezzu-ines anli*, am ufukel yesseylayen anamek amezwaru n tefyirt, maca tanyumnayt tettilli srid.»²⁸

Amedya yef temserwest: Tettergigi tasa n uqcic am yiffer werṭaṭas.

- Amserwus: tasa n uqcic
- Amserwas: iffer n werṭaṭas
- Awal n userwes: am

D timsewest acku yella: amserwus, amserwas akked d wawal n userwes. Anamek-is d aflalay, acku amyag (tettergigi) yetteïn-ay ad negzu tafyirt, aferdis icerken amserwus d umserwas, ayen: tugdi.

Amedya yef tenyumnayt; muqqel sb: 74

Tanyumnayt d tin yesεan amserwus d umserwas yerna tikwal ulac yiwen deg-sen maca timserwest d tin yesεan amserwus, umserwas akked wawal n userwes, ur tezmir ad t-tilli temserwest ma ulac yiwen deg weyya, ma d ayen yerzan gezzu-nnsent, tanyumnayt anamk-is d udrig, ilaq yiwen ad ixemmem aṭas, maca timserwest anamek-is d aflalay, gezzu-innes sdaxel n tefyirt.

comparaison/comparant (comme dans la comparaison). Ne présente le plus souvent qu'une forme réduite au seul comparant. Ce dernier s'insère alors dans le contexte linguistique ou extra-linguistique où le discours est produit, comme on objet.»

²⁷- Bacry P. (1992: 62): «La limite entre métaphore et comparaison devient floue lorsque des expressions plus riches de sens relient comparé et comparant, comme c'est le cas du verbe semblé, je crois voir...»

²⁸- Gardes-Tamin J. (2011: 165): «La métaphore condense donc et se présente, non gestion mais comme une donnée (...) On comprend alors sa valeur argumentative. L'analogie développée en comparaison s'adresse clairement à l'esprit comme un argument toujours réfutable, mais la métaphore finit par s'imposer insidieusement comme une évidence.»

5- Azraw n tenyumnayt

Deg uzraw n tenyumnayt, ilaq ad nwali d acu i d-tettağa deg ufrak* d trefrit* n win i tt-yeyran ney i as-yeslan. Amek i tettilli tseddast n tefyirt d tesnamka-ines.

5-1- Tanmegla gar unamek aseklan(amazlay) d unamek anli (unuyan)

Tanmegla gar unamek aseklan d unamek anli, yettilli yur win yessalen ney yeyyaren tafyirt-nni, ilaq fell-as ad yessemres amawal yesæa i wakken ad yegzu tanmegla-yi gar yinumak.

- 1- Gardes-Tamin J. (2011: 157) yenna-d: «Tanmegla tamezwarut d tin gar unamek aseklan d unamek anli; Anamek anli, yella deg unli ney uxemmem n win yessalen tutlayt. Anamek aseklan d win ngezzu i tikelt tamezwarut; awaln-nni s timad-is war ma nuyal yer unamek-is deg tefyirt.»²⁹

Md: Lexyal n umdan.

Awalen-a ttwagzayen srid, war ma nessemres allay-nney, maca ma nenna-d (D lexyal n tebħirt). Da yella:

Anamek aseklan: ad selsen i yisyaren am umdan i wakken ad yesserwel iyersiwen. Anamek anli*: d amdan ur nelha i kra.

Yerna-d (2011: 57):« Anamek anli, d win id yettāfaren anamek aseklan, yettilli deg tidmi, ihi, gezzu n unamek-a yetteqqen yer usatal d tegnitn n tmenna, yerna ur ngezzu ara unuḍen s unamek aseklan... anamek anli deg-s kraḍ n tagayin: anamek tudebba; d asaweḍ n tikti s ugram am unamek i d-nettekkes deg tmucuha, anamek uffir; d tadyant i d-yellan s tugna n tedyant-nniḍen akked unamek anli.»³⁰

²⁹- Gardes-Tamin J. (2011: 157): «Les premières oppositions est celle du sens littéral et du sens spirituel. Le sens littéral est celui «que les mots existent d'abord dans l'esprit de ceux qui entendent une langue» (IX, sens littéral, sen spirituel, .104,sq). Le littéral, qui consiste à prendre les mots ou pied de la lettre, sans se soucier de l'intention qu'a pu les produire, sera indifféremment propre.»

³⁰- Gardes-Tamin J. (2011: 157): «Les sens spirituels, lui, est un sens second qui se greffe sur le premier. On ne s'attache plus à la lettre, mais à l'esprit. C'est dans l'ensemble de texte et par rapport aux intentions supposée de son auteur que se détermine le sens spirituel. Souvent décelable par ce que l'interprétation littérale, comme dans le cas des tropes, est impossible. Ce sens spirituel connaît trois sous-catégories, le sens moral, le sens allégorique

2- Bouamara K. (2007: 43) yenna-d: «Gar unamek (amazlay) d unamek (unuyan) tekka gar-asen teyzi, d acu kan teyzi-ya tezmer ad tilli meqqret, tezmer ad tili mezziyet. S lmendad n takti-ya, nezmer ad nebdu tinyumnayin yef kraḍ n taggayin (zr. Suhamy, sb. 44-45): tid yuyen amkan deg umawal, tid n usemres yakk d tid n usnulfu ney n umeskar. Ricoeur (sb: 117), itekkan yef udlis Les figures du discours n Fontanier, yessefhem akken iwata tamsalt-a n tunuyin, sumata:

- Llant snat n taggayin n tunuyin: izalagen d war izalagen;
- Deg yizalagen, llan sin yismilen: wid n usemres yakk d wid n usnulfu;
- Deg yizalagen n usemres, llan sin n yismilen: asemres ilaqen (ney: adday) yakk d usemres ilelli; deg yizalagen n usnulfu, llan sin n yismilen: asnulfu iqerben yakk d usnulfu ibeeden.»

Yiwen n wawal deg tefyirt yettak-d snat n tektiwin yef tikkelt yesea sin n yinumak, anamek aseklan d unamek anuyan. Ayen d anamek-nni amezwaru n wawal(amagnu), maca anamek anuyan d anamek ajdid yewwi wawal-nni deg usatal, yerna d uffir.

5-2- **Agum asnamkan d wagum *pragmatique***

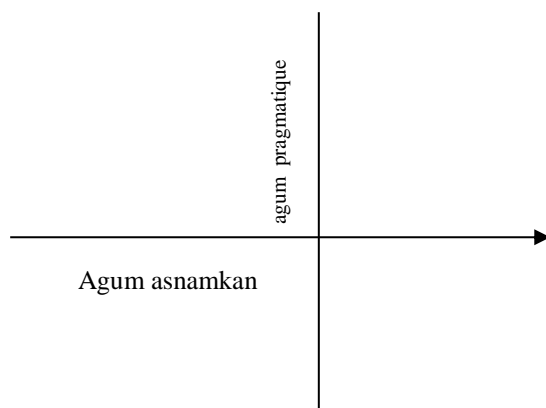
Awal yesea sin n yinumak deg tenyumnayt, Bacry P. yeered ad d-yefk yiwet n tsetwelt ad tein wid ad yegzun tanyumnayt.

Bacry P. (1992: 67.68.69) yenna-d: «Akken ad yawed yizen win yettmeslayen, ilaq ad yextir timiyant* i iteddun d tseddast n tefyirt. Llan sin n yigumen: Agum aglawi*, d amsedfer n wawalen deg tefyirt d yilugan n tseddast, d imsireg* akk d asnimiran*. Agum aratak*, deg yal tagnit deg yinaw, win

et le sens anagogique, selon la finalité du texte, le sens moral «est une interprétation selon laquelle on tire quelque instruction pour les mœurs (...) c'est ce sens moral que présentent les fables de la fontaine. Le sens allégorique, lui propose 'une histoire qui est l'image d'une autre histoire'»

yettmeslayen yettextir deg umawal awalen yessawaḍen tikti-nni. imusnalsen semman-as (tamudemt) i ugraw n wawalen-nni deg yigumen-ayi.»³¹

Azenziy id yemmalen sin n yigumen-ayi, asnamkan d *pragmatique*:



5-3- Tanmezla taseddasant d tenmezla tasnamkant

Deg gezzu n tanyumnayt ilaq ad nwali tanmezla taseddasant d tesnamkant n tefyirt.

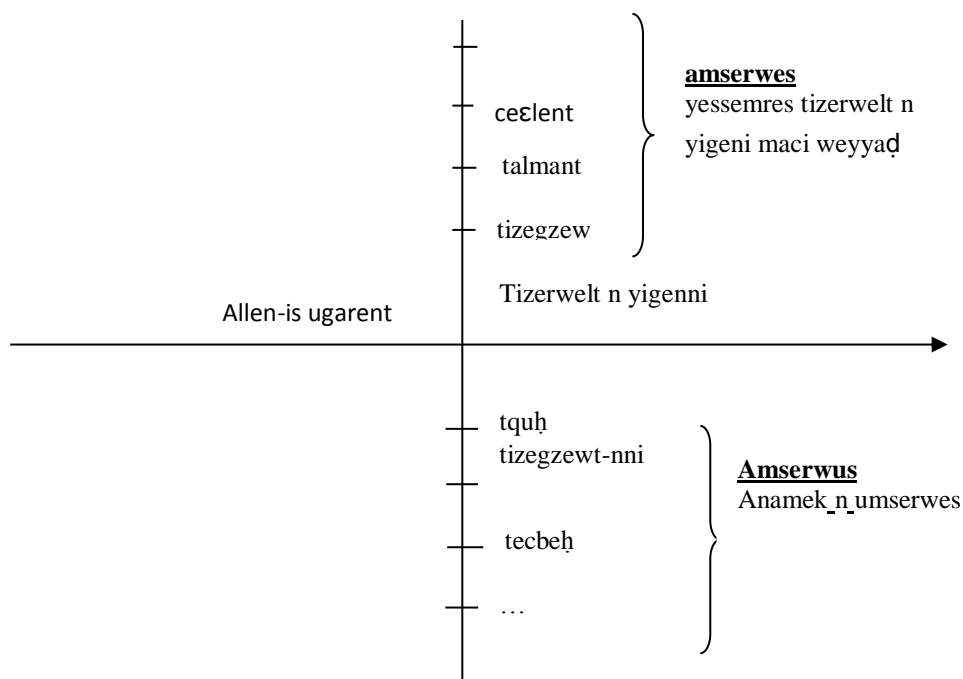
Bacry P. (1992: 71) yenna-d: «Aḍfar n yimesfernen n lebni n tefyirt, ttbeddilen akken tella tagnit n tmena.»³²

Ma nerna i tefyirt awal ney nekkas-as, yettruḥ-as unamek-is.

³¹- Bacry P. (1992: 67-68-69): «le locuteur doit choisir une voyelle qui s'accorde avec la syntaxe de la phrase. On a un [axe horizontal c'est la succession des mots dans la phrase] on respecte les règles d'ordre syntaxique, il est linéaire et chronologique (...) Axe verticale... qu'à chaque moment du discours, le locuteur choisit, dans un Stock très large, le vocabulaire qui lui convient... les linguistes appellent paradigme cet ensemble des mots.»

³²- Bacry P. (1992: 71): «En réalité, les critères d'acceptabilité d'une phrase varient selon la situation dans laquelle elle est prononcée.»

Md:- allen-is ugarent tizerwelt n yigenni.



Tanyumnayt yellan deg uzenziy-nni ufella, ma nekkas awal (amserwas) nerra deg umkan-is awal deg wid n wagum n *paradigme* anamek n tefyirt yettbeddil, ihi, d anamek amaynut.

Anamek amaynut, Bacry P. (1992: 72,73) yesegzat-id: «Tanyumnayt tesɛa snat n tumant* deg ufrak*; awal n win yettmeslayen d unamek id d-yekkes deg usatal. Tagnit-a, maci d abeddel n unamek, ayen d aɛebbi n unamek i yettilin deg tefyirt. D tagetnamka n wawal-nni.»³³

Ihi, yiwen n wawal yettak-d sin n yinumak; d asbuyar n umaylal, war ma truḥ tesnamka n wawal-nni nerra deg umkan n wawal amezwaru.

³³- Bacry P. (1992: 72-73): «la métaphore un double phénomène dans sa conscience ; le mot de locuteur et le sens de mot qui a extrait dans de contexte (...) C'est un chargement de sens et non changement de sens] <=> c'est de la polysémie.»

6- Anawen n tenyumnayin

Tanyumnayt tesɛa kraḍ n wanawen, yal wa yemgarad yef wayeḍ, tanyumnayt n tihawt*, tanyumnet n tibawt* d tenyumnayt «filée».

6-1- Tanyumneyt n tihewt

Segzan-tt-id s telqay imaruyen-ayi, Bacry, Bouamara maca ad nezwir yef;

- 1- Bouamara K. deg (2007: 41) yenna-d: «Tettilli mi ara S1 yakk d S2 llan i sin deg tefyirt. Yessefk ad illin, acku iferdisen (n unamek) i yezdin S1 yakk d S2 ur ugiten ara, ney ur as-yeshil ara i umaṭṭaf ad ten-yakez (yeɛqel).

Amedya: Ay ixf-iw, ixef n uzger! Acu n uferdis ucrik i yellan gar Ixf-iw yakk d ixef n uzger? Ilaq ad t-id-nnadi. Ixef n uzger, ma nger tamawt, d ixef yelhan i tmezli (meḥsub: i lmut), deg leid, deg tmeceṛ ney deg twala-niḍen.»

- 2- Bacry P. (1992: 80): «D arwas gar awal amagnu d wawal id yettwaxtaren (anuyan), ma yella asatal d aflalay gar-asen... Aflalay s tenmegla, d wawal anuyan, amerwus id yettezwiren awal amagnu. Tanyumnayt-a d tumidt acku, lan i sin (amserwus d umserwas) ur nettera ara deg umkan-is awal-niḍen. I sin n wagunen yur-sen awal-niḍen.»³⁴

- 3- Bentoulila A. (2002: 199): «Deg tefyirt yettilli amserwus d umserwas.»³⁵

Talya n tunuyt-a: amserwus+ amserwas. (zer sb: 50)

Tanyumnayt n tihawt, ilaq ad yilli deg-s, umserwus d umserwas deg tefyirt, maca deg gezzu-innes teshel, acku llan-d i sin.

6-2- Tanyumnayt n tibawt

Yesbadu-d Bouamara K. tanyumnayt n tibawt, yenna-d:

³⁴- Bacry P. (1992: 80): «La combinaison se trouve inverse de la combinaison de mot métaphorique avec le contexte normal, [c'est-à-dire celle du mot normal avec un contexte métaphorique.]»

³⁵- Bentoulila A. (2002: 199) «Elle met en présence un comparé et un comparant»

- 1- (2007: 41-42): «Tettilli ticki yiwen n usyal kan i yellan, S2; S2 d win yur yettkanzi S1. Ihi yella S1, amerserwus; yella S2, win yur yettkanzi S1 (=amserwas). Amedya: (Aqcic) D izem. Deg waddad n tenyumneyt «s tibewt», anagar amserwas kan i yettillin deg tefyirt, acku aferdis icerken S1 yakk d S2 yeshel i tiffin, yettwaεqal dindin. Imedyaten:
- Ddunit-ayi testekber/tessejba f ccfer... stekber d amyag anyumnay, acku bab n ufyir yesserwes ddunit yer umdan Irbiben (n): yisem
 - Ineel zzman aḥeyyaz/iḥeyyfen lbaz... aḥeyyaz d arbib anyumnay, acku bab n ufyir yesserwes zzman yer umdan – aḥeyyaz.»
- 2- Bacry P. (1992: 79) tanyumnayt n tibawt: «Ma yella i sin n wawalen d tilawt ihi, tarwast* gar-asen tella, ma yella deg usatal, awal-nni anuyan yettwagzay deg umkan n wawal amagnu. Asatal yesea azal meqqr deg ugzu n tunuyin. tanyumnayt-a d tin kan yesean amserwas.»³⁶
- 3- Bentoulila A. (2002: 199) tanyumnayt n tibawt: «Deg-s yettilli kan amserwas war ma yella amserwus ney awal n userwes.»³⁷ (zer sb: 97-98)

Tanyumnayt n tibawt, d tin ara d naf kan amserwas, war ma yella amserwus, maca yettwagzay deg usatal. Amserwas yezmer ad yilli d amyag, d isem ney d arbib.

6-3- Tanyumnayt «filée»

Tanyumnayt «fillée» temgarad yef tenyummayt n tibawt akked tenyummayt n tihawt.

³⁶- Bacry P. (1992: 79): «Si les deux mots correspondant à des réalités dont la similitude est évidente (...) ou par le contexte... le mot métaphorique: il sera le immédiatement compris comme remplaçant le mot attendu. Le contexte joue un très grande rôle dans les marque des figures et que [les tropes y sont extrêmement sensible...La métaphore pure où seul figure le mot métaphorique.»

³⁷- Bentoulila A. (2002: 199): «Elle se réduit à un comparant, sans faire apparaître le comparé ou le terme comparatif.»

- 1- Bacry P. (1992: 80) yenna-d yef tenyumnayt «filée»: «Tafyirt-is tesεa awal amagnu (imserwes) d usatal anyumnay. Deg wagum-ayi, tanyumnayt tettas-d s talya-yi: awal amagnu (amserwus) + urti asnamkan n wawal anyumnay.»³⁸
- 2- Reboul O. (2001: 132): «Tanyumnayt «filée», d akemmel anmezlan* n tenyumnayin i yettağan asnulfu yettilli, am uskeeren ney amecreh.»³⁹
- 3- Bentoulila A. (2002: 200) yenna-d yef tenyumnayt-a: «Terza asemhez n umsedfer n tenyumnayin deg yiwen n usentel; d tanyumnayt yemhazen s waṭas n wawalen.»⁴⁰
- 4- Gardes-Tamin J. (2011: 166-169) yenna-d: «Ma d tanmegla yellan deg tenyumnayt n tihawt yettekkayen yef uflalay n yinaw, yettilli deg-s amserwus d umserwas. tanyumnayt n tibawt i yesεan kan amserwas akked tenyumnayt «filée» d tudrigin, ney s yisem-nniḍen, tinyumnayin n tmentelt yersan, ur ttbeddilent ara.»⁴¹

Tanyumnayt «filée» d tin yesεan awal amagnu d urti asnamkan, ma d ayen yerzan gezzu-ines d tuyalin yer usatal. Tezmer dayen ad tilli kan d urti asnamkan. (zer sb:100)

³⁸- Bacry P. (1992: 80): «La combinaison se trouve inverse de la combinaison de mot métaphorique avec le contexte normal, [c'est-à-dire celle du mot normal avec un contexte métaphorique. En peut schématiser cette métaphore: (terme attendu+ champ schématique du terme métaphorique.)»

³⁹- Reboul O. (2001: 132): «La métaphore filée, suite cohérente de métaphores qui permet d'ailleurs la personnification et... l'humour.»

⁴⁰- Bentoulila A. (2002: 200): «Elle consiste à développer une succession, un enchaînement de métaphores autour d'un même thème. C'est donc une métaphore développée par plusieurs termes. La métaphore comme la comparaison peut, à force d'être employée, vieillir. Elle perd toute fraîcheur pour devenir alors un cliché. Mais de cliché peut toujours être évité, soit par une légère modification, soit par un emploi homorisque.»

⁴¹- Gardes-Tamin J. (2011: 166-169): «On signalera l'opposition entre les métaphores in-présentia qui associent explicitement en contexte thème et les métaphores in absentia qui ne proposent que le phore (...) les métaphores sont appelées tropes par ressemblance, les synecdoques, tropes par connections et les métonymies tropes par correspondance.»

Tanyumnayt tettili s kraḍ n talyiwin, tanyumnayt s tihawt, tanyumnayt n tibawt d tenyumnayt «filée», d tarwast n snat n tilaw yetressan, acku semlilayent anamek amagnu d unamek anli.

7- Tiwuriwin d usemres n tenyumnayt

Tanyumnayt, d tin yesēan tiwuriwin akk d usemres deg tudert n yal ass.

7-1- Tiwuriwin n tenyumnayt

Tebḍa Fromilague.K tiwuriwin n tenyumnayt yef kraḍ; tid n thuskeyt, tid n uxemem d tid n tmussni.

Tanyumnayt tesēa anamek anuḡan d uffir, yettbeddil anamek anasli n wawal Fromilague C. (1995: 86) tenna-d: «Tanyumnayt ijehden, tetteqqen yer usatal anamek-is aseklan yettak-d tikti tejhed am unamek anuḡan ney sdaw n unamek-a, tettili deg tenyumnayt n tibawt.»⁴²

Tunuḡt-a trennu-as-d lḡehd d ujbad n uwellih n yimsefliden akked cbaḡa i tutlayt. Fromilague C. (1995: 88) ternna tessegza-d: «Tunuḡin-a yettbeddilen anamek n wawal, tettak-aḡ-d cbaḡa, d ta i yettuḡalen yer cbaḡa tameqqrant n Platon, tettyima i lebda.»⁴³

Yeslalay aḡulfu win ihedren ḡur win yessalen, maca iwakken ad t-yesseblej, ilaq ad t-yessedhec, d anect-a ad t-yeḡḡen ad yessemres aḡanib anuḡan id yettyiman deg tnefsit n win yessalen. Deg (1995: 89) terna-d:« *pathos* aḡla ney *pathos* n wayeḍ, ttilin deg uzraw n kra n tunuḡin n uxemmam, lḡehd n tenfalit-nni

⁴²- Fromilague C. (1995 86): «Quand la métaphore est ‘vive’, sa force est également liée à la tension créée avec le contexte. Le sens littéral garde une charge connotative puissante; c’est le cas de la plupart des métaphores in absentia.»

⁴³- Fromilague.C (1995, pp 88): «Ces figures, qui infléchissent ou modifient la représentation du référent, peuvent au mieux en faire saillir la beauté. De tels ornements, renvoyant à la conception Platonicienne d’une beauté idéale, essentielle et éternelle.»

ama d tanyumnayt ney d timserwest, yettili deg uxxemmem ney aḥulfu i rennun i usatal ama yejhed ney ur yejhid ara.»⁴⁴

BOUAMARA K. (2003: 220-221) yenna-d; *pathos*: d iḥulfan d d wamek nxeddem mi ara nḥus s uḥulfu, ihi d ayen icuden yer wen yettakken anzi.

Terna tessegza-d, Fromilague C. (1995: 89); deg tmussni, win id d-yessawaḍen izen-nni, yessemras ifukal d uxemmem n userwes ney s umcabi ihi, d akkas n tikti tuffirt seg tikti ibanen, s unamek-nniḍen ad yaf tiki tudrigt. Llant dayen tinyumnayin tizamulanin, maca s lmendad n tesnamka ara negzu anamek, ttilint deg umyi. Tanyumnayt n unmas, tettaḡa allay ad ixemmem, tettbeddil tikta n wayeḍ, tettilli s talya taflalayt.

7-2- Asemres n tanyumnayt

Tanyumnayt tettili deg waṭas n tayulin am tussna, deg tutlayt n yal ass, deg tsekla, urar, iy misen...yemeslay-d fell-as Bacry P. deg (1992. 83-87).

Deg usenfali, tutlayt deg tazwara tessemras amawal n tinyumnayin, maca d wakud uyalent am tutlayt n yal ass, numen-itent, yerna anamek n wawal yemhaz.

Tanyumnayt tettili s tuget deg tayult n tsekla, yerna semrasen-itent imyura am Galvandée. Acku zran tessemhazay deg umawal, nettaf-itt deg wawalen: talast, ass...yerna tanyumnayt tesa aṭas n yinumak, ur nezmi ara ad tt-nekkes deg tikti.

Ayen yerzan urerwal*, nettaf tanyumnayt deg teqnaḥ yur warac imecṭaḥ. Amedya: (d tikernennit, d tibernennit, d tazeggayt am lḥenni.) d sisnu. Deg *portrie* Cinwa, d urar n yiseqsiyen ad yefk agraw n wawalen seān asay d umserwas, yerna yal awal deg-sen yesēa anamek iqqen yer wayeḍ. Amedya: (taqemuct tetteqbubuc.) tessugut lehḍur. Dayen tettilli yur wid iresmen deg tugniwin-nsen, deg umkan ad meslayen, ad ḡḡen tugna-nni ad tessiwed azen-nni, deg *publicité*,

⁴⁴- Fromilague.C (1995, pp 89): « Pathos de soi, pathos de l'autre... nous retrouvons ces éléments dans l'analyse de certaines figures de pensée.au niveau microstructural, la force expressive de bien des métaphores ou comparaisons tient à leur résonance affective: les connotations euphoriques (agréables) ou dysphoriques (désagréables) de l'énoncé.»

ad yexdem takerrust s wallen, cwafer d uqemmuc yerna thedder, iwakken ad yejbed lwelha n medden takerrust am umdan. Maca anamek uffir ad iherrek ihulfan akken ad tt-ttayan medden.

Da, nessegza-d yef tenyumnayt d taggayin-is akked d wayen icudden yur-s; tella tenyumnayt n tihawt d tin ad naf deg-s amserwas d umserwas deg tefyirt, tanyumnayt n tibawt d tin ara d naf amserwas d usatal anyumnay, ma d tanyumnayt *filée* deg-s amserwas d usatal anyumnay maca, tikwal ala asatal anyumnay i yellan deg tefyirt, rnu tanmegla yellan gar unamek amagnu* d unamek anli*. Yeldi-yay-d tawwurt uḥric-a ad nekcem yer uḥric n tesleḍt i wakken ad tent-nessismel ilmend n taggayin n tenyumnayt akked unamek-nsent.

III- Aḥric n tesleḐt

Deg uḥric-a n tesleḐt, ad nekkes tanyumnayin i yellan deg ungal n Ould-Amar Taher «Bururu, ur teqqim, ur tengir».

Tarrayt ad d-neḍfer deg tesleḐt-a, d tin ara ay-icawnen ad d-nessegzi tanyumnayt, wa ad nefk anamek-nsent anli*.

Akken ad tent-nezrew, ilaq ad neḍfer tarrayt n imyura Reboul Olivier akked Bouamara Kamal acku, ad fken tanyumnayt-nni seg sin, sdaw-as deg lḡiha ad yefk amserwu, deg lḡiha-nniḍen amserwas sin yer-s, ad tt-id-yessegzu.

Nekkes-d azal n 200 n tanyumnayin, nebḍa-tent akken llan wanawen n tnyumnayt, deg-sen; tanyumnayt n tihawt, tanyumnayt n tibawt yer-s, tanyumnayt «filée». Nerna nefka-d anamek anli* i yal yiwet sumata akked d unamek yebya ad yessiweḍ umyaru deg udlis-is.

1- Tanyumnayt n tihawt

Da, ad nezrew tanyumnayt n tihawt ; ad neereḍ ad nekkes amserwus d umserwas deg tefyirt seg sin, ad nekkes aferdis icerken gar-asen ney anamek anli.

1- ur d-cqiy deg temyart tageswaḥt. Sb: 10

Amserwus

Amserwas

temyart

tageswaḥt

Deg umedyaya-yi yella amserwus: *temyart* d umserwas: *tageswaḥt*. Da yesserwes tanyart yer uydi amecṭuḥ, acku cerken deg tmuddrin. Tettidir deg ubrid ur tesɛi ḥed akken i d-qqaren «la ḥnin la wali». Ihi, aferdis i icerken gar umserwus d umserwas, ayen: ulac azal, temmermed...

2- Deg lasiti Lbida. At lasiti sawalen-as dayen: *le quartier chinois*. Sb: 11

Amserwus

Amserwas

Lasiti Lbida

quartier chinois

Da srewsen, *lasiti-nnsen Lbida* yer *quartier chinois*. Maca cerken deg uferdis: timɛict, tamussni... ttwasnen akter n lisiti-nniɛen anda i zedyen.

3- Tudert-is truɣ d iseflan. Sb: 12

Amserwus

Amserwas

tudert

iseflan

Yesserwes *tudert* yer *usfel* acku, cerken deg uferdis: lemɣani, Imizireya... Yemma-s n Muɣ tetthuf kan ad tessertiɣ weyyaɗ, deg wasmi id tella ur tettmuqul ara i terwiɣt-is d acu id tt-ilezmen, yerna ur tɛac ara am tizya-s.

4- Nabil d numru. Sb: 13

Amserwus

Amserwas

Nabil

numru

Yesserwes *Nabil* yer *numru*, acku cerken deg uferdis: tmussni, uɛqal... Yettwassen mliɣ, yettlus lɛetɛta, yettqessir...

5- Axxam-nney yettuɣal d asensu. Sb: 13

Amserwus

Amserwas

axxam

asensu

Axxam tuɣal twuri-ines d *asensu*, ihi, sin-a cerken cerken deg uferdis: nuddam, yeččur d medden... Din ay tegganen tawcult id yettilin i uxxam n Muɣ deg unebdu. Deg umkan ad yini d ddiq, yeččur armi ulac nnefs...

6- *Julya Robert* deg *Hollywood*, nettat deg *Premier mai*. Sb: 14-15

Amserwus

Amserwas

Nettat

Julya Rober

Yesserwes nettat (Dunya) yer Julya Rober, acku cerken deg uferdis: cbaħa, lħetħa... Tif akk tidak iwala.

7- Allen-is ugarent tizerwelt n yigenni. Sb: 15

Amserwus

Amserwas

allen

tizerwelt n yigenni

Yesserwes tizegzewt n *wallen* yer *tizerwelt n yigenni* acku, cerken deg: cbaħa, ttisiqent, jebden-t... D tizegzawin mliħ yerna sfant.

8- mačči d axxam n Dunya i kecmey: ffıyey seg *Lezzayer*, rriy yer *Beverly Hills*. Sb: 16

Amserwus

Amserwas

Axxam n Dunya

Beverly Hills

Yesserwes axxam n *Dunya* yer temdint *Beverly Hills*. Acku cerken deg: lwesεan, cbaħa... Ayen yezra yettili kann yur leğnas n berra.

9- Lħasun, s ani-nni, yuggar εecra n texxamin d εecra n tbalkutin yemlalen deg yiwet n tzeqqa. Sb: 18

Amserwus

Amserwas

s ani-nni

εecran texxamin d εecra n tbalkutin

S ani-nni ney axxam n Dunya meqquer s waħas *εecra n texxamin d εecra n tbalkutin* i yecban axxam n Muħ. Ihi, cerken s tenmegla acku, axxamn Muħ yedyeq ma d axxam n Dunya wessie, amyag *yuggar* i y-d-yeseqzan s telqey *s ani-nni*.

10- werğin i walay tabla am tin i yi-d-iqublen. Tugar takuzint-nney deg tehri ney ukulwar-nney deg teyzi. 18

| | |
|----------|--------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| tabla | takuzint d ukulwar |

Yesserwes *tabla* yer *tkuzint* d *ukulwar*, acku cerkent deg: tehri, teyzi, luḥ... S umyag ugar ay-negza meqquer tabla n uxxam n Dunya yef tin n uxxam n Muḥ s waṭas.

11- Dunya tezmer ad tbeddel deg tumubilat, akken lliy tbeddiley nek deg yiqaciren asmi akken llan rxisit. Sb: 20

| | |
|-----------|-----------|
| Amserwus | Amserwas |
| tumubilat | yiqaciren |

yesserwes tizemmar n ubeddel n *tumubilat* yer netta Imi yella yettbeddil *iqaciren*, deg tegnit i llan rxisit. Ihi, cerken deg: siewan, abeddel...

12- Papa-s d askuti ameqqran, d ddula tuffirt, d qessam n lerzaq. Sb: 20

| | |
|----------|-----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Papa-s | askuti ameqqran |
| | ddula tuffirt |
| | qessam n lerzaq |

yesserwes *baba-s* n Dunya yer *uskuti ameqqran*, *ddula tuffirt* akked *qessam n lerzaq*. Ihi, cerken deg: tebyest, tamkant yettwaṭfen, aṭebber, aæeyyec... d netta iy-d-yekkaken ayrum ney i yetṭfen deg-nney tudert.

13- yal ass mi ara ad ieeddi fell-aney d taseddart n usefru. Sb: 22

Amserwus

Amserwas

ass

taseddart n usefru

Yesserwes *ass* yer *tseddart n usefru*, acku cerken deg: uğguğeg, tafat, zhu... tidiren tayri-nnsen, ttemplilen lwaḥi.

14- itij yerna aeeqqa n sser i Bumerdas. Sb: 22

Amserwus

Amserwas

Itij

aeeqqa n sser

Icuba *itij* yer *ueeqqa n sser*, acku cerken deg: cbaḥa, tafat... n temdint n Bumerdas.

15- Ussan tteeddin fell-i d ikerfafen, d imessasen. Sb: 25

Amserwus

Amserwas

Ussan

ikerfafen

imessasen

Icuba *ussan* yer *ikerfafen* ney *imessasen*, acku cerken deg: terzeg, yezzifin... anecta yella-d imi id t-teğga Dunya.

16- Yal tanfalit yellan deg-i tuyal d taqabact. Sb: 26

Amserwus

Amserwas

Tanfalit

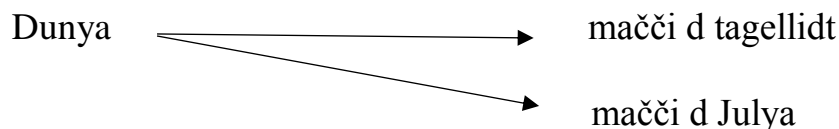
taqabact

Seg wayen yesædda deg lemḥani uyalent *tenfaliyin* yur-s d *tiqabacin*. Amserwus d umserwas cerken deg wawal: asenzef, aetṭeb...

17- Faqey d akken Dunya mačči d tagellidt, mačči d Julya. Sb: 26

Amserwus

Amserwas



Yesserwes *Dunya* d akken *mačči d tageldunt* akked *mačči d Julya*, cerken deg uffar n wayen yemgaraden gar-asen, yas *Dunya* tessa adrim, axxam n slaṭen maca ur telli d tageldunt ney d *Julya*.

18- Lḥasun, *Dalaî-Lama*, *Lincoln*, *Luther King* d *Gandi* deg użekka, wiyad deg Imuradiya. Sb: 27

| | |
|----------------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| <i>Dalaî-Lama... Gandi</i> | wiyad |

Yesserwes wid yemmuten (*Dalaî-Lama*, *Lincoln*, *Luther King* d *Gandi*) yer wid yettmeslayen deg yikabaren n Imuradiya. Acku cerken deg: tlelli, izerfan, tarrayt-nnsen i ḍefren deg udabu.

19- Lezzayer akk tettban-iy-d d lqefs. Sb: 27

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Lezzayer | lqefs |

Yettidir d amehbus yas ur yelli di lḥebs. Icuba *Lezzayer* yer *lqefs*. Sin-a cerken deg: ulac tilelli, ixneq-as nnefs, amkan ur t-yewwi.

20- Iyimi yid-s d abehri i turet. Sb : 29

| | |
|----------|----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Yid-s | abehri i turet |

Yesserwes *Tiyimit* d umzabi yer ubehri i turet. Cerken deg; riḥa n tmurt, tamazya, lwens, tagmat...

21- Ddac ddac, yuḡal iēgḡeb-iyi wabbu-nni: ttafey deg-s talwit n yimedyažen.

Sb: 30

Amserwus

Amserwas

Wabbu

talwit n yimedyažen

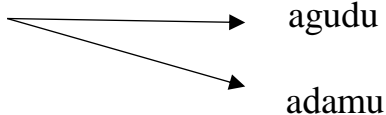
Icuba *abbu-nni* yer *talwit n yimedyažen*, cerken sin n yiferdisen-a deg: sihwan, aferriḡ, lferḡ... acku din yettseriḡ i uferiḡ ad ten-yawwi, ala zhu d usufey n wayen iten iqrḡen id sufuyen deg tegnit-nni.

22- Imiren-nni ḡulfay s yiman-iw d agudu neḡ d aḡamu. Sb: 34

Amserwus

Amserwas

Yiman-iw



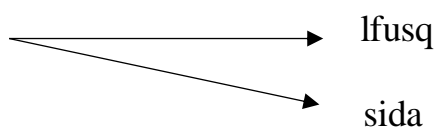
Yexdem ayen ur iqebbel leeqel, yerra *iman-is* d *agudu* neḡ d *aḡamu*, ayen icerken gar-asen: azal, riḡa, lewsex... akken id qqaren (d tacbaḡt yeeni ay d-teḡḡid!).

23- D acu-tt tudert mebla Rebbi? D lfuḡ, sida. Sb : 39

Amserwus

Amserwas

Tudert



Yesserwes *tudert* yer *lfuḡ* d *sida*, sin-a cerken deg: lekfer, aḡan, leḡram... wid ur nessin Rebbi neḡ tineslemt yettidir ala deg leḡram.

24- Ttwaliy-ten d iedawen. Sb: 43

Amserwus

Amserwas

Amqqim awsil n umyag: «-ten» iɛdawen

Imsebriden yettwala-*ten* d *iɛdawen*. Yesserwes gar sin-a n wawalen, acku cerken deg: amennuy, ulac amsifham... Ayen yefyen i lislam.

25- Lqed n uyanim. Sb: 44

Amserwus Amserwas

Lqed uyanim

Yesserwes *lqed* yer *uyanim*, acku cerken deg: terqeq, yezzif-itt, aleywi... ihi d cbaħa n teqcict.

26- ula d nek yileɣ ddunit-a d tayri d yijeġġigen. Sb: 50

Amserwus Amserwas

Ddunit → tayri
 Ddunit → yijeġġigen

Yesserwes *ddunit* yer *tayri* d *yijeġġigen*, acku cerken deg: lferħ, lwens, leħmala... d timudrin war ayilif.

27- Nek d ineslem n Micli. Sb: 50

Amserwus Amserwas

Nek ineslem n Micli

Yesserwes *nekk* yer *ineslem n Micli*, yecrek gar-asen: tineslemt, liman... yeḍfer tineslemt, ixeddem ayen i yellan deg cariea, ilul deg Micli.

28- Aya d Fransa takafriwt. Sb : 50

Amserwus Amserwas

Fransa takafriwt

Yesserwes *Fransa* yer *tkafriwt*, acku sin-a cerken deg: lekfer, lfusuq, lmuğun... ur tetbie ara tineslemt, ulac rrehma deg-sen.

29- at ičumar ttbanen-iyi-d d imuđan. Sb: 51

Amserwus Amserwas

Ičumar imuđan

Yesserwes *at ičumar* yer *imuđan*, acku cerken deg: ulac tayri... ulac asemres n walay sdat n cariea, ur ttidiren ara iħulfan-nnsen, seħbasen-iten sdaxel, ma d imuđan lhan d leqriħ.

30- Akken i teqqen terwiħt n umuđin yer sérum, i tcud tmeddurt-iw yer tansa. Sb: 62

Amserwus Amserwas

a-Terwiħt n umuđin tmeddurt-iw

b-sérum tansa

Da llant snat n tenyumnayin n tihawt:

- Deg tmezwarut, yesserwes *tarwiħt n umuđin* yer *tmeddurt-is*, cerken deg: lehlak n tnefsit, allay.

- Yesserwes deg tis snat, *sérum* yer *tansa*, acku cerken deg; nzaf, asirem... amuđin akken ad yidir ilaq sérum, ma yella Muħ ur yezmir ad yidir war imawlan-is ney axxam-nnsen.

31- tumubilat deg taggara n wass, ugarent aweṭṭuf. Sb:63

Amserwus Amserwas

Tumubilat aweṭṭuf

Yesserwes *timubilat* yer *uweṭṭuf*, yessemres amyag ugarent akken ad ibeggen acrak-nsent deg; ugent, snebran-d... d aweṭṭuf sdat n leula.

32- Uyalet-d Muḥ *l'amoureux*. Sb : 64

| | |
|----------|-------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ | <i>l'amoureux</i> |

Yesserwes Muḥ yer *l'amoureux*, cerken sin n wawalen-a deg: leḥmala, tayri, aḡgab... Muḥ iḥmel Dunya, εacen taqsiṭ lwaḥi.

33- Muḥ Taîwan. Sb : 64

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ | Taîwan |

Yesserwes *Muḥ* yer *taîwan*, aferdis i ten-icuden sin-a: azal, tamedurtt... ihi, yettidir akken tidiren wit yecban, akken id tussa teswiet.

34-Muḥ azurfi. Sb: 64

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ | azurfi |

Yesserwes *Muḥ* yer *uzurfi*, sin-a icrek-iten uferdis: axxeddim n leḥram, adrim n leḥram... ihi Muḥ yeḏfer axeddim i isehlen i wakken ad yesεu atas n yidrim.

35- tura d Muḥammed aṭirurist. Sb: 64

| | |
|----------|-----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥemed | aṭirurist |

Yesserwes *Muħ* yer *uħirurist*, cerken sin-a n wawalen deg: tesreħ, liman, zberber, tudert...da imi yekkcem abrid n yiħumar.

36- Argaz-is d amsalħu. Sb: 69

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-------|---------|
| Argaz | amsalħu |
|-------|---------|

Yesserwes argaz yer umsalħu, cerken sin n wawalen-a deg: udrim, ccan, lehkem... argaz n Nadya yesĕa tamkant d tameqqrant deg udabu.

37- Yessen-ik d amjahed. Sb: 69

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-----------|---------|
| -ik (Muħ) | amjahed |
|-----------|---------|

Yesserwes *Muħ* yer umjahed, cerken deg: tabyest, nnif, taqbaylit... *Muħ* yeffey-d mgal n yiħumar maca yemmut d amjahed.

38- Win i ay-d-yeldin tawwurt d *Cyclope* s snat n wallen. Sb: 71

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|---------------|---------|
| Win (Goliath) | Cyclope |
|---------------|---------|

Yesserwes *win* yer *Cyclop*, cerken deg uferdis: ucmit (yecmet), yeferħex... yas akken Goliath yesĕa snat n walen maca ur yesĕa tugna n umddan, acku yecmet.

39- Azekka-inu, d azekka. Sb: 71

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|--------|--------|
| Azekka | azekka |
|--------|--------|

Yesserwes *azekka* yer *uħekka*, cerken deg uferdis: terzeg, lmut, lmeħna... uyalen ussan ħur-s kifkif, acku d aquħ ay ttquħu iman-is.

40- D awezyi ad tt-yawed uəeggun n Goliath. Sb: 74

Amserwus

Amserwas

Goliath

aəeggun

Yesserwes *Goliath* yer *uəeggun*, cerken deg: ur yettxemmim ara, ur igezzu ara, ur yettfig ara... ihi Golyath ur yettfig ara i wayen byan, acku yas yesla ur igezzu ara.

41- Ta, ad tili d yiwet deg tmesdurar-nni yessawden armi d taggara n ulmud amenzu. Sb: 74

Amserwus

Amserwas

Ta

tmesdurar

Yesserwes ta yer tamseddart, cerken sin n wawalen-a deg: tididi, tejhed, lebsa, lefhama... ihi Dalila tezdey deg wedrar, tettak-d deg tmuyli-s d lefhama-s d tamseddart.

42- Baba-s, d afellaḥ ney d amasut, ney ahat d acimur. Sb: 74

Amserwus

Amserwas

Baba-s

afellaḥ

amasut

acimur



Da yella yiwen n umserwus yeqqen kraḍ n yimserwas:

- Yesserwes *ababa-t* yer *ufellaḥ*, aferdis icerken sin-a: axeddim, akal, iyersiwen...

- Yesserwes *ababa-t* dayen d *umasut*, aferdis icerken gar-asen: axeddim, adrim...

- Yesserwes *ababa-t* yer *acimur*, aferdis icerken gar-asen: tiyimit, ulac axeddim, ulac adrim...

Da baba-s n Dalila yezmer ad yilli d axeddam, yeggar-d ayrum-is ney ur ixeddem ara.

43- Deg wul n *Sibérie* yenjer umehbus tiqeccaḍin n luḥ, yes-sent yesnulfa-d apiano d agugam. Din, deg tlemmast n Jahenama. Sb: 75

| | |
|----------------------|---------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| <i>Apiano</i> | agugam |
| Wul n <i>Sibérie</i> | tlemmast n Jahenama |

Da llant snat n tenyumnayin n tihawt:

- Deg tenyumneyt n tihawt tmezwarut, yesserwes *apiano* yer *ugugam*, sin-a cerken deg: ulac awal, lḥes, asiwel... yerra da apiano yesεa tizemmar ad yehder, maca ur snessal ara, acku yuḡal d amdan yugin ad yentqen.

- Deg tis snat, yesserwes *ul n Sibérie* yer *tlemmast n Jahenama*, cerken sin-a n wawalen deg: lmeḥna, luεara n tudert...akken tuεer tudert deg *Sibérie* acku semmeḍ aṡas i tuεer tudert deg *Jahenama* imi teḥma s waṡas.

44- din, anda cbaḡa n ddunit d awal kann. Sb: 75

| | |
|---------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Cbaḡ n ddunit | awal |

Yesserwes *cbaḡa n dduni* yer *wawal*, cerken wawalen-a deg: lwens, lmeεna, tiddukla, adaser... ddunit tcebbeḡ mi ara ad yilli i wumi ara neḡku ayen i ay-yeseḡqaεen ney iḡ-yeseḡfraḡen.

45- bbεezqen-d yicewwiqen d igugamen. Sb: 75

| | |
|-----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Icewwiqen | igugamen |

Yesserwes *acewwiq* yer *tigugma*, sin-a n yiferdisen cerken deg: uferriy, timexlelt, tira...Da amehbus n Sibérie yettxayal ttefyen-d yicewigen d netta kan i sen-yessalen.

46- D imdanen, d talsa i izedyen deg HLM. Sb: 76

Amserwus

Amserwas

Imdanen

talsa i izedyen deg HLM

Yesserwes *imdanen* yer *wid deg HLM*, sin n wawalen-a cerken deg: ulac ayilif, iswi, alahuf i yettidiren... imdanen-a fran-t deg wallay-nnsen, ur ttxemmimen ara atas, acuyer akka? amek?

47- Ixejdan-nni ttwaliy smektin-iyi-d deg yiwet n tucbiht teqqar. Sb: 76

Amserwus

Amserwas

Yiwet

tucbiht

Yesserwe *yiwet* yer *tucbiht*, acku sin-a n wawalen cerken deg :zzin, sser... ihi, d yiwet n teqcict teyyar d Muḥ, ttdasaren lwaḥi.

48- Lukan ad twali Goliath, ad tuyal deg wawal ad as-tini: «Au début, il y'avait Goliath d ixejdan». Sb : 76

Amserwus

Amserwas

Goliath

au début, il y'avait Goliath d ixejdan

Tesserwes *Goliath* yer tenfalit (*au début, il y'avait Goliath d ixejdan*), cerken deg : azeramezruy, amdan amezwaru... ihi, Goliath yettidir timudrin n umdan amezwaru deg lqaεa.

49- Ur yemgarad ara s waṭas netta d Goliath. Sb : 76

Amserwus

Amserwas

Netta

Goliath

Yesserwes *lmut* yer *tmeddurt*, cerken sin n wawalen-a deg: terzeg, leeyu, war asirem... da, yedder ney yemmut kifkif, acku ulac i wacu ara ad yedder, yerna yas yedder lfayda ur tella.

58- lameena zriy tineslemt d nnif d lherma. D tin ara ay-d-yerren izerfan-nney. Sb: 86

| | |
|-----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Tineslemt | nnif |
| | lherma |
| | izerfan |

Yesserwes *tineslemt* yer *nnif*, *lherma*, *izerfan*, awalen-a cerken deg: amenzay*, aqader... ihi, tessegza-d tineslemt; d ayen nettidir yal ass war lexdee, lkeht.

59- ayen walay deg ubrid, ur t-walay ara ula deg *les films d'horreur*. Sb: 88

| | |
|----------|----------------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| ubrid | <i>les films d'horreur</i> |

Yesserwes *abrid* yer *les films d'horreur*, cerken sin-a n wawalen deg: lxelaa, lewhayem, ayen n diri... yessegza-tt-id s telqey amyag *walay* deg tefyirt, acku iwala ayen ur yedmi ad iwali.

60- Abu Emmar d agerfiw n *la fontaine*. Sb: 90

| | |
|-----------|------------------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Abu Emmar | agerfiw n <i>la fontaine</i> |

Yesserwes *Abu Emmar* yer *ugarfiw n la fontaine*, acku cerken deg: ucmit, tebrek, lxelaa, lexdee... da, Abu Emmar yessexlae wudem-is s waṭas.

72- Murad d yiwen n lweḥc yemmut. Sb: 113

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-------|--------------|
| Murad | lweḥc yemmut |
|-------|--------------|

Yesserwes *Murad* yer *lweḥc yemmut*, sin n wawalen-a yezdi-ten deg: lxelea, ucmit... maca, awal-a yeffey yef yisem n uyersiw. Murad yella ur yesea ara iḥulfan, yettidir i tineslamt.

73- Murad yuyal d tatumatict. Sb: 116

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-------|------------|
| Murad | tatumatict |
|-------|------------|

Yesserwes *Murad* yer *tṭumatict*, sin nwawalen-a cerken deg: leḥya, amyieḡab, tayri... Murad imi s teeḡeb Nadya, yessetha imi thedder yid-s ney mi ara ad tt-muqqel.

74- Hala win yeyran ay d ilelli. Sb: 116

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|------------|--------|
| Win yeyran | ilelli |
|------------|--------|

Yesserwes *leqqraya* yer *tlelli*, sin n wawalen-a cerken deg: tmussni, gezzu, izerfan... ala win yeyran i yeelman d acu n kra n temsal ur tent-yezri win ur neyri.

75- D keč ay d amehbus, a lyiṭa. Sb: 118

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|----------|----------|
| Amserwes | Amserwus |
|----------|----------|

| | | |
|-----|---|---------|
| Keč | → | amehbus |
| | → | lyiṭa |

Tanyumnat-agi n tihawt tasea yiwen n umserwu maca, yiwen n umserwas:

- Yesserwes i tikkelt tamezwarut, *kečč* yer *umehbus*, cerken sin n wawalen-a deg: war tilelli, war izerfan, war asirem...

- Yesserwes dayen *kečč* yer *lyiṭa*, cerken sin n wawalen-a deg: war gezzu, ur yettfig ara...

Ihi, aecessas n lḥebs n sibérie tudert-is akk tcud yer lḥebs-nni, acku, d win ay d anemhal-is. Ameḥbus sdaxel n texxam, netta deg berra yettēasa-t.

76- Ddaw n yiḍaren-nney *Palistro* tban-aḡ-d d meskint. Sb: 118

Amserwus

Amserwas

Palistro

meskint

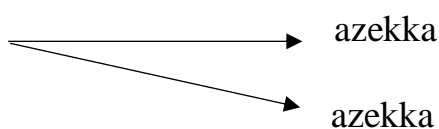
Yesserwes *Palistro* yer *meskint*, cerken wawalen-a deg: lemyiḍa, lmeḥna, tallast... Palistru, tuḡal tudert deg-s tuḡer, yerna acemma ur s-teḡḡan ičumar, bheden-tt, sserben-tt akk.

77- tiḥdayin-nni d azekka, d azekka. Sb: 122

Amserwus

Amserwas

Tiḥdayin



Tanyumnat-agi n tihawt tasea yiwen n umserwu maca, yiwen n umserwas:

- Yesserwes tikelt tamezwarut, *tiḥdayin* yer *uzekka*, cerken sin n wawalen-a deg: usirem, talwit, anemhaz...

- Yesserwes dayen, *tiḥdayin* yer *uzekka*, sin n wawalen-a cerken deg: lmut, asexreb, lhul...

Akken i zemrent teḥdayin ad ilint d tid yef ad tbed tmurt, akken dayen ad ilint d tid ad yawin tisegray n dirri i tmurt.

2- Tanyumnayt n tibawt

Deg anyumnayt n tibawt, ad nekkes deg yal tafyirt amserwas wa ad nessufey deg usatal amserwus sin yer-s, ad nessugen anamek anli* i yezdin amserwus d umserwas.

78- Ddaw n yiḍaren-is, Slugi d Muči. Sb: 10

| | |
|------------------------------|--------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Idan ¹ | Slugi d Muči |

Ibder-d amserwas: *Slugi d Muči* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen d *idan*. Anamek uffir ney anli* ayen d Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a ihi, d yir timudrin, lhif, leḥqer...

79- Anagar tameddurt n yiḍan. Sb: 10

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Tameddurt n temyart | tameddurt n yiḍan |

Ibder-d amserwas: *tameddurt n yiḍan* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tameddurt n temyart*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yir timudrin, lhif, leḥqer, war axxam...

80- Ur teddir ara: tella am tyawsa. Sb: 11

| | |
|--------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Tamyart | tyawsa |

¹- tira-yi yttwarun akka (Md: ~~idan~~) ayen d amserwus id nessugen deg usatal, ara d naf deg tjentad.

Ibder-d amserwas: *tayawsa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tamyart*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yir timudrin, lḥif, leḥqer, war azal, war axxam...

81- I tmeybunt-a, d acu i texdem! Sb: 11

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Tamyart | tmeybunt |

Ibder-d amserwas: *tmeybunt* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tamyart*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yir timudrin, lḥif, leḥqer, lemyiṭa, war axxam...

82- tlul-d d tamyart. Sb: 12

| | |
|---------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| yemma-s n Muḥ | tamyart |

Ibder-d amserwas: *tamyart* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *yemma-s n Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yir timudrin, leṭtab, leḥqer...

83- Yuṭal-ay deg uxxam d *Don Quichotte*. Sb: 12

| | |
|--------------|----------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Baba-s n Muḥ | <i>Don Quichotte</i> |

Ibder-d amserwas: *Don Quichotte* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen : d *baba-s n Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: azal, luham,...da yeeḡeb i leṣmer-is.

84- Gma, Nabil, yessawal-as lḥağ *Rombo*. Sb: 12

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|--------------|-------------------|
| Baba-s n Muḥ | lḥağ <i>Rombo</i> |
|--------------|-------------------|

Ibder-d amserwas: *lḥağ Rombo* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *baba-s n Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tabyest, luham, ackker, lhiba... ababa-t n Muḥ, ttagadent atas.

85- Nek ḥercey a lyiṭa. Sb: 13

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-----|-------|
| Muḥ | lyiṭa |
|-----|-------|

Ibder-d amserwas: *lyiṭa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehqer, ur igezzu ara, ulac tiḥerci ... Muḥ ur yeḥric ara, akken ad yegzu ayen igezzu Nabil.

86- mazal-iken tettargum tafsut. Sb: 13

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|------------|--------|
| tilelli... | tafsut |
|------------|--------|

Ibder-d amserwas: *tafsut* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tilelli*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: talwit, izerfan...

87- Maca d nnefs kan. Sb: 13

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|--------|-------|
| Leḥdur | nnefs |
|--------|-------|

Ibder-d amserwas: *nnefs* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwas acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *lehḍur*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lekḍub, luham.

88- D aqelwac kann! Sb: 14

| | |
|-------------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Baba-s n Muḥ | aqelwac |

Ibder-d amserwas: *aqelwac* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *baba-s n Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lḥes, yetteeyyid, ittenay...

89- D amsalṭu? Sb: 14

| | |
|----------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Amdan-nni | amsalṭu |

Ibder-d amserwas: *amsalṭ* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *amdan-nni*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lhiba, azal, tekkan deg ddula, iṭebbir...

90- D anawur? Sb: 14

| | |
|----------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Amdan-nni | anawur |

Ibder-d amserwas: *anawur* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *amdan-nni*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tiḥerci, tiḥila, leḥdaqa...

91- d amyid? Sb: 14

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

Wayeḍ amyid

Ibder-d amserwas: *amyid* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *wayeḍ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: taneḥyaft, leḥqer, asmihlet...

92- Meskin yesleb! Sb: 14

Amserwus Amserwas

Muḥ Meskin

Ibder-d amserwas: *meskin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: leḥqer, lḥuḡ, lehlak...

93- D tafsut deg tlemast n ujajih. Sb: 15

Amserwus Amserwas

Dunya- tafsut

Ibder-d amserwas: *tafsut* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: zzin, sser, zhu...

94- Tama-s eeqlay sin n yihuzziyen seg lasiti-nney. Sb: 15

Amserwus Amserwas

Sin n warrac sin n yihuzziyen

Ibder-d amserwas: *sin n yihuzziyen* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *sin warrac* (*lḡiran*). Aferdis i icerken i gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: rxisat, ucmiten, iḥeqqaren...

95- D arraw n leħram. Sb: 15

Amserwus

Amserwas

Sin n warrac

arraw n leħram

Ibder-d amserwas: *arraw n leħram* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *sin n warrac* (*lğiran*). Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ixabiten, imakaren, war terbeyya...

96- D a-cascadeur ? Sb : 16

Amserwus

Amserwas

Muħ

a-cascadeur

Ibder-d amserwas: *a-cascadeur* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muħ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: leħraca, lxeffa, aspurtif...

97- rekbey nek d tudert deg uṭaksi. Sb: 16

Amserwus

Amserwas

Dunya

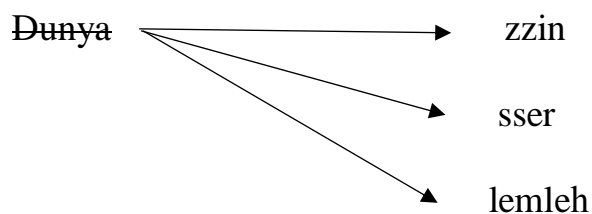
tudert

Ibder-d amserwas: *tudert* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: rruħ, ddunit, zhu...

98- smenyifey ad sisnent wallen-iw zzin, sser d lemleħ tent-id-iqublen. Sb: 16

Amserwus

Amserwas



Ibder-d amserwas: *zzin*, *sser*, *lemleḥ* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: cbaḥa, teqnunec, leḥya...

99- Ad yeggugem ula d asefru tama n zzi areqqaq. Sb: 16

| Amserwus | Amserwas |
|--------------|---------------------|
| <i>Dunya</i> | <i>zzin areqqaq</i> |

Ibder-d amserwas: *zzin areqqaq* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d ameerwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: cbaḥa, lqed...

100- ldiy-as tawwurt i tgeldunt n Ḥidra. Sb: 16

| Amserwus | Amserwas |
|--------------|-------------------------|
| <i>Dunya</i> | <i>tgeldunt n Ḥidra</i> |

Ibder-d amserwas: *tgeldunt n Ḥidra* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: adrim (cci), cbaḥa, azal, leqder...

101- kecmey ur zriy sani. D acaṭu? d asansu? Sb: 18

| Amserwus | Amserwas |
|----------------------|---------------|
| <i>Axxam n Dunya</i> | <i>acaṭu</i> |
| | <i>asansu</i> |

Ibder-d amserwas: *acaṭu*, *asensu* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *axxam n Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: temyer, lwesean, cbaḥa...

102- ulac cwami deg unyir n tid d wid i wimi teceel seg yal tama, yemma meskint texsi-yas seg yal tama. Sb: 18

| Amserwus | Amserwas |
|-------------------------|------------------------|
| a- temzi ... | ulac cwami deg unyir |
| b- zher ... | teceel deg yal tama |
| c- leeks ... | texsi-yas seg yal tama |

Tanyumnayt-agi n tibawt tesεa kraḍ n tenyumnayin:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tamezwarat, amserwus: *ulac cwami deg unyir*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *temzi*. Aferdis icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: leḥsan, ulac lekmaci...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *teceel deg yal tama*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen : d *zher*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tssub-as, cci, zhu...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis kraḍ, amserwas: *texsi-yas seg yal tama*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *irr n lbext*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: læeks, texreb, traε-as...

Tinyumnayin-agi, segzayent-d tudert n yemma-s n Dunya, imi tefka twenza, d tid n yemma-s n Muḥ, i traε, ass amellal ur tittemlaqa.

103- kra yellan d ameqqersu ara ijeelulqen deg-s. Sb: 20

| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|
|----------|----------|

medden...

ameqqersu

Ibder-d amserwas: *amqersu* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *azawali*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: izawaliyen, imeyban, at lasiti n Muḥ d weyyaḍ...

104- ad ksey asirem i at ičumar. Sb: 21

Amserwus

Amserwas

Wid

at ičumar

Ibder-d amserwas: *at ičumar* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *wid*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: inselmen, ičumar, wid itteyan...

105- ur tæyyuḍ ara a patex? Sb: 21

Amserwus

Amserwas

Salim

patex

Ibder-d amserwas: *patex* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Salim*. Aferdis icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ḥenṭeṭ, din kann, ur iæyyu ara...

106- netta itteffez llazuq n umeksa. Sb: 22

Amserwus

Amserwas

Ur issel ara

llazuq n umeksa

Ibder-d amserwas: *llazuq n umeksa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ur issel ara*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: war ačaḥ, tuqee-it...

107- id-nni ad tens deg Zberber. Sb: 23

Amserwus

Amserwas

Tezgi,

Zberber

Ibder-d amserwas: *zeberber* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *lexla*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lxelea, talast...

108- Kkiy deg uzeṭṭa n tarwa n leḥram d-yessekcamen tumubilat n Zurich yer tmurt. Sb: 26

Amserwus

Amserwas

a-~~uxeddim~~

uzeṭṭa

b-~~medden~~

tarwa n leḥram

Da llant snat n tenyumnayin n tibawt:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tamezwarut, amserwas: *uzeṭṭa*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *axeddim*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: anṭaḍ, acbak, yeḥsel...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *tarwa n leḥram*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *medden*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: imakaren, ixeddaen...

109- Nek semlalayey gar yimsayen d uqerru n uzeṭṭa. Sb: 26

Amserwus

Amserwas

Win

uqerru n uzeṭṭa

Ibder-d amserwas: *aqerru n uzeṭṭa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *win*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: anemhal...

110- Yeshers-itt fell-asen Bururu, wayzen-nni n yid. Sb: 26

Amserwus

Amserwas

~~win~~

Bururu

Ibder-d amserwas: *Bururu* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *win*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: at ičumar, ixabiten...

111- ad yemḍel tugdut d-tewwi tefsut n tmanyin. Sb: 26

Amserwus

Amserwas

~~Ineḍruyen deg yiseggasen n tmanyin~~

tefsut n tmanyin

Ibder-d amserwas: *tafsut n tmanyin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ineḍruyen n deg yiseggasen n tmanyin*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: tilelli, lhul, izerfan, asirem...

112- Dya yurew-d takna i ukabar ayelnaw. Sb: 27

Amserwus

Amserwas

~~ičumar, FFS~~

takna

Ibder-d amserwas: *takna* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *FFS, ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: acrik, aɛdaw, timḥisba...

113- yettwali-yi d izem. Sb: 27

Amserwus

Amserwas

~~Nekk~~

izem

Ibder-d amserwas: *izem* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *nekk*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yezmer, yehrec...

114- Nek akken caxey deg yixemmimen, mektiḡ-d Grifa. Sb: 30

Amserwus

Amserwas

Rida

Grifa

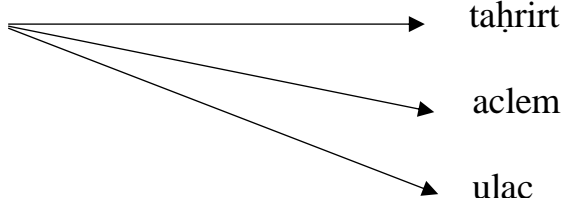
Ibder-d amserwas: *Grifa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Rida*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: timeuyra, amasut...

115- uyaley d taḥrirt, d aclim, d ulac. Sb : 31

Amserwus

Amserwas

Nekk



Ibder-d amserwas: *taḥrirt*, *aclem*, *ulac* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *nekk*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: yefcel, yeslaw, yenxer...

116- Azul fell-awen, a tasa d way turew. 36

Amserwus

Amserwas

Rida d imdukkal-is

tasa d way turew

Ibder-d amserwas: *tasa d way turew* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Rida d imdukkal-is*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: lxiq, taymat, lemḥiba...

117- D lmalaykat. Sb: 38

| | |
|----------------|-----------|
| Amserwus | Amserwas |
| <i>abugaṭu</i> | lmalaykat |

Ibder-d amserwas: *lmalaykat* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *abugaṭu*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lealit, ḥnin, yetteawan...

118- snat n tergazin tkeḥilent taṭṭucin-nsent. Sb: 38

| | |
|-----------------------|-----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| <i>Sin n yergazen</i> | snat n tergazin |

Ibder-d amserwas: *snat n tergazin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *sin n yergazen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: rxas, iṭeḥḥanen...

119- D acu tenniḍ, a Sifeddin. Sb: 40

| | |
|-------------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| <i>Michel Prodhomme</i> | Sifeddin |

Ibder-d amserwas: *Sifeddin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Michel Podhomme*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ineslem, aserdas, yetḥudu...

120- iruḥ-d *Pipito* ad iyi-yawi yid-s. Sb: 40

| | |
|--------------|---------------|
| Amserwus | Amserwas |
| <i>Yiwen</i> | <i>Pipito</i> |

Ibder-d amserwas: *Pipito* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *yiwen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: dabex, yetturar...

121- Allen-is ččuren-t d temzi. Sb: 43

| | |
|-----------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| tteeruruqent... | temzi |

Ibder-d amserwas: *temzi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tteeruruqent*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: cbaḥa, asirem, tazmert...

122- tikli n tsekkurt. Sb: 44

| | |
|-----------------|-----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Tikli n teqciēt | tikli n tsekurt |

Ibder-d amserwas: *tikli n tsekurt* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tikli n teqcict*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lqed, tecbeḥ, tettmil...

123- Uḡaley d lamana. Sb: 45

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ | lamana |

Ibder-d amserwus: *lamana* deg tenyumneyt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwas acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yttwaceyyaε, aḥader, aḥraz...

124- Anida yela cdeḥ, yella umessas-inna. Sb: 49

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Busecwēd | umessas |

Ibder-d amserwas: *umessas* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Buseed*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yeslegwiṭ, iqezder (teffey-it lehya)...

125- Eeslama-k, a Xumyin n Micli! Sb: 49

Amserwus

Amserwas

Buseed

Xumyin n Micli

Ibder-d amserwas: *Xumyin n Micli* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Buseed*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: azehwani, ilul deg Micli, acrurhi...

126- tebyam ddula n Hitler mebla Hitler. Sb: 49

Amserwus

Amserwas

Ḍdula n ičumar

ddula n Hitler

Ibder-d amserwas: *ddula n Hitler* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ddula n ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: luεara, leḥqer, ddree...

127- Ḥader iman-ik seg yimeslab-a. Sb: 49

Amserwus

Amserwas

At ičumar

imeslab

Ibder-d amserwas: *imeslab* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *at ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: iḥeqaren, ixabiten...

128- d ta i tafellaḥt-nsen! Sb: 50

Amserwus

Amserwas

Siyasa

tafellaht

Ibder-d amserwas: *tafellaht* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *siyasa*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: axeddim, asqulhet, tasekka...

129- Imi t-walay d argaz d uzgen. Sb: 56

Amserwus

Amserwas

~~win~~

argaz d uzgen

Ibder-d amserwas: *argaz d uzgen* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *win*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tirukza, nnif, bab n wawal...

130- ad d-teyliḍ gar yifasen n ṭṭuyat. Sb: 56

Amserwus

Amserwas

~~Wid~~

ṭṭuyat

Ibder-d amserwas: *ṭṭuyat* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *wid-ak*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: iserdasen n ddula...

131- Rehnen-tt leerur d yemjuhad degmi tefra d asawen. Sb: 59

Amserwus

Amserwas

a-Medden

leerur

b-Medden-miḍen

yemjuhad

Da llant snat n tenyumnayin n tibawt:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tamezwarut, amserwas: *leerur*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *medden*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: rxas, imakaren, ikeddaben...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *imjuhad*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *medden-nniđen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tilelli, nnif, tirukza, lherma...

132- nnan-d deg Serkaği i tuyaleđ d arebrab. Sb: 61

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ | arebrab |

Ibder-d amserwas: *arebrab* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ačamar, imsexreb, axabit, tineslemt...

133- i keč d acu k-d-yerran yer lqifar? Sb: 62

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Lezzayer | lqifar |

Ibder-d amserwas: *lqifar* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Lezzayer*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: asayur, diri-tt, tuđer...

134- Fransa ur teḥmil ara ieeṭṭayen i ay-yecban. Sb: 62

| | |
|-----------------|-----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ d Izayriyen | ieeṭṭayen |

Ibder-d amserwas: *ieeṭṭayen* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ d Izayriyen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: rxas, izawaliyen, asmihlet n temēict...

135- mazal tesrişed iman-ik nesserwe-yak amqennin. Sb: 63

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

Tizli amqennin

Ibder-d amserwas: *amqennin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tizli*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tarewla, lyesban, axeddim...

136- ttuyley d ayaziḍ. Sb: 63

Amserwus Amserwas

Muḥ ayaziḍ

Ibder-d amserwas: *ayaziḍ* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: luham, cbaḥa, tizemmar...

137- ad qqimey d yineslab-nni. Sb: 64

Amserwus Amserwas

İčumar yineslab

Ibder-d amserwas: *yineslem* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: iɛdawen, war tilelli, war asirem...

138- ur nufi amek ara newwet iɛdawen n Rebbi. Sb: 64

Amserwus Amserwas

Izayrien iɛdawen n Rebbi

Ibder-d amserwas: *iɛdawen n Rebbi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Izayriyen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ixabiten, ffyen i tneslemt...

139- Yaş akken tameddurt-iw tedda d tibratin n ttafey anda sersey idaren-iw. Sb: 65

Amserwus

Amserwas

Tameddurt n Muḥ

tameddurt-iw tedda d tibratin

Ibder-d amserwas: *tameddurt-iw tedda d tibratin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserweu acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tameddurt n Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ṭebbiren-t, war tilelli...

140- d wassmi yuyal uqendur d aserdas n yičamraren. Sb: 68

Amserwus

Amserwas

FFS

uqendur

Ibder-d amserwas: *uqendur* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt uffir ney anli*, ayen: d *FFS*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: lislam, liman...

141- begsen-d at Rebbi ifettun deg yal amkan i ljiḥad deg Lezzayer. Sb: 68

Amserwus

Amserwas

Wid

at Rebbi

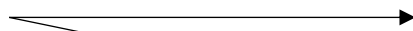
Ibder-d amserwas: *at Rebbi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *wid*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: inselmen, ičumar...

142- Iban-d Sifeddin yer tama-s taqciṭ ney, ahat, d tameṭṭut. Sb: 74

Amserwus

Amserwas

tin



taqciṭ



tameṭṭut

Da llant snat n tenyumnayin n tibawt:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tamezwarut, amserwas: *taqcict*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tin*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: mazal ur tezwij, mezzî...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *tameţţut* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tin*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: zwaj, tayemmat...

143- ufiy-d deg walen-is tiyri n uyersiw i ijerhen. Sb: 75

Amserwus

Amserwas

Dalila

ayersiw ijerhen

Ibder-d amserwas: *ayersiw ijerhen* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tefqee, tenţer, tettsuy, tettru, tugdi...

144- hala amehbus n *Sibérie* ara asen-yeslen. Sb: 75

Amserwus

Amserwas

Goulag

amehbus

Ibder-d amserwas: *amehbus* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Goulag*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ulac tilelli, tuqqna...

145- amek t-ifessel Rebbi, qessam lerzaq. Sb: 76

Amserwus

Amserwas

Lamir

ifessel



qessam n lerzaq

Ibder-d amserwas amezwaru: *ifessel* akked d umserwas wis sin: *qessam n lerzaq* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Lamir*. Aferdis i icerken gar amserwas amezwaru d umserwus deg tefyirt-a: tugna, udem, lexliqa...

Aferdis icerken gar amserwas wis sin d umserwus deg tefyirt-a: Arebbit, yettæyyic, yettak tuntiwin...

146- Sliy-t d acewwiq agugam: yura-t umehbus n Sibérie. Sb : 78

Amserwus

Amserwas

Awal, lhes

acewwiq agugam

Ibder-d amserwas: *acewwiq agugam* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *awal, lhes*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: asirem, lecraha...

147- Imir-nni uyaley d adrar. Sb: 78

Amserwus

Amserwas

Muḥ

adrar

Ibder-d amserwas: *adrar* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tizeyt, leeyu, yeqqur, meqqer...

148- Nyiy bu tjeḥniḍt-nni n učamar i yi-zedyen. Sb: 78

Amserwus

Amserwas

Tineslemt

bu tjeḥniḍt-nni n učamar

Ibder-d amserwas: *bu tjeħniđ-nni n uċamar* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tineslemt*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aċayer, aserxes...

149- Akken yebya Rabbi, ay izem n Zeberber. Sb: 78

| | |
|------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Abu Ċemmar | izem |

Ibder-d amserwas: *izem* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *abu Ċemmar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tazmert, tabyest...

150- D qessam n lqesma n Balistru. Sb: 79

| | |
|-------------|-----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Lħaġ Ļmexli | qessam n lqesma |

Ibder-d amserwas: *qessam n lqesma* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Lħaġ Ļmexli*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: iṭebbir, yettreziq...

151- yessawel i yiwayziwen-is. Sb: 80

| | |
|----------|--------------|
| Amserwus | Amserwas |
| İċumar | iwayziwen-is |

Ibder-d amserwas: *iwayziwen-is* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *iċumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tabyēt, luċara...

152- Tedduqes teslit n tmara. Sb: 81

| | |
|----------|----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Dalila | teslit n tmara |

Ibder-d amserwas: *tislit n tmara* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: zwaj n dere...

153- terfed aqerruy-is, twala lweḥc. sb: 81

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Golyath | lweḥc |

Ibder-d amserwas: *lweḥc* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Goliath*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yessexlaε, axabit, ayersiw...

154- Uyal-d yer da a taedawt n Rebbi. Sb: 81

| | |
|----------|-----------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Dalila | taedawt n Rebbi |

Ibder-d amserwas: *taedawt n Rebbi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: taxabit, teffey i tneslemt...

155- teereq-as i wayzen, yebehba. Sb: 81

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Lamir | wayzen |

Ibder-d amserwas: *wayzen* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Lamir*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yuεer, axabit, tabyest...

156- d tin n lewḥuc-a i ay-d-yezzin. Sb: 83

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| İćumar | lewḥuc |

Ibder-d amserwas: *lewḥuc* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt uffir ney anli*, ayen: d *ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: iɛdawen, ixabiten...

157- berra, imjuhad n twayit begsen-d. Sb: 83

| | |
|----------|------------------|
| Amserwus | Amserwas |
| ičumar | imjuhad n twayit |

Ibder-d amserwas: *imjuhad n twayit* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aneq, asexreb, ahud...

158- Ya junud llah! Sb: 83

| | |
|----------|------------|
| Amserwus | Amserwas |
| ičumar | junud llah |

Ibder-d amserwas: *junud llah* deg tenyumnayt-agi n tib3awt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: iserdasen, inselmen, traḍ...

159- Ad kfunt tṭuyat n Debleyya. Sb: 83

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Wid | tṭuyat |

Ibder-d amserwas: *tṭuyat* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *wid*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: imezday, medden...

160- Lḥasun d Rambu n tneslemt. Sb: 83

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Goliath | Rambu |

Ibder-d amserwas: *Rambu* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Goliath*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tazmert, lhiba, amennuy...

161- d asfel! Sb: 84

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Medden | asfel |

Ibder-d amserwas: *asfel* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *medden*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aneq, leḥqer, ddeq...

162- Yerra abu Ixejdan agennur amgreḍ n umyar ageswah. Sb: 86

| | |
|---------------------|---------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Baba-s n Bari Rabeḥ | amyar ageswah |

Ibder-d amserwas: *amyar ageswah* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *baba-s n Bari Rabeḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aseḥqer, aserxes...

163- ad ddunt d tislatin. Sb: 88

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| tid | tislatin |

Ibder-d amserwas: *tislatin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tid*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: zwaj, dere...

164- Iwala déja iman-is d lخالifa. Sb: 91

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

Abu Ḥemmar

Ixalifa

Ibder-d amserwas: *lxalifa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Abu Ḥemmar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: aṭebber, luham...

165- awah, aqcic-inna n *Paris*, ad t-id-rrey yer yiḍis-iw. Sb: 91

Amserwus

Amserwas

Muḥ

aqcic-inna n *Paris*

Ibder-d amserwas: *aqcic-inna n Paris* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ineslem, lfahem...

166- d afus-iw ayeffus. Sb: 91

Amserwus

Amserwas

Muḥ

afus-iw ayeffus

Ibder-d amserwas: *afus-iw ayeffus* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: amein, laman...

167- Ma tebyiḍ ad temteḍ d zzani. Sb: 91

Amserwus

Amserwas

Muḥ

zzani

Ibder-d amserwas: *zzani* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: leḥram, rxis...

168- Ačamar d učadur ttecmumuḥen. Sb: 92

Amserwus

Amserwas

a-irgazen ačamar

b-Tullas ačaḍur

tanyumnayt n tibawt tamezwarut tettwasegza-d deg tenyumnayt n tibawt
(104)

Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *ačaḍur*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *tullas*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: inselmen, lhijab...

169- Deg teswiɛin-nni frefrey, uɣaley d aferṭeṭṭu. Sb: 92

Amserwus Amserwas

Muḥ aferṭeṭṭu

Ibder-d amserwas: *aferṭeṭṭu* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: zhu, cbaḥa, tiḥerci...

170- D acu, ay afrux!?! Sb: 96

Amserwus Amserwas

Muḥ afrux

Ibder-d amserwas: *afrux* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: luham, tabyest, cbaḥa...

171- Nessusem mi nwala Abu agerfiw la d-iteddu yer-nney. Sb: 97

Amserwus Amserwas

Abu Emmar Abu agerfiw

Ibder-d amserwas: *Abu agerfiw* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Abu Emmar*.

Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ucmit, axabit, aberkan, ayersiw...

172- D acu akka ara yi-d-teḥkuḍ, a zoro? Sb: 100

Amserwus Amserwas

Muḥ zoro

Ibder-d amserwas: *zoro* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tabyest, aḥeqqi, amennuy...

173- Ad ak-uɣaley d taklit. Sb: 101

Amserwus Amserwas

Dalila taklit

Ibder-d amserwas: *taklit* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: leḥqer, arkaṭ, war tilelli...

174- Seg wasmi d-luley d tayawsa. Sb: 103

Amserwus Amserwas

Dalila tayawsa

Ibder-d amserwas: *tayawsa* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: leḥqer, war azal...

175- seḥmu-d afenḡal n lqahwa a tamyart. Sb: 104

Amserwus Amserwas

Yemma-s n Dalila tamyrt

Ibder-d amserwas: *tamyart* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *yemma-s n Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehqer, aserxes, war azal...

176- tettmeslay d radyu. Sb: 104

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|------------------|-------|
| Yemma-s n Dalila | radyu |
|------------------|-------|

Ibder-d amserwas: *radyu* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *yemma-s n Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: awal, lħes...

177- a teryel! Sb: 104

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|------------------|--------|
| Yemma-s n Dalila | teryel |
|------------------|--------|

Ibder-d amserwas: *teryel* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *yemma-s n Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aæayer, aserxes...

178- Akken ay argaz amecçuħ! Sb: 104

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|----------------|---------------|
| Gma-s n Dalila | argaz amecçuħ |
|----------------|---------------|

Ibder-d amserwas: *argaz amecçuħi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Gma-s n Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: azal, tabyest, nnif...

179- Meskint, ħur-s aseggas da, mazal-it tessaram. Sb: 107

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

Nadya meskint

Ibder-d amserwas: *meskint* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Nadya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: lehqer, lhif...

180- tudert-iw, a Dalila teqqen yer lmut n urgaz n bessif. Sb: 108

Amserwus Amserwas

~~Salim~~ argaz n bessif

Ibder-d amserwas: *argaz n bessif* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Salim*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: zwaj, derε, lehqer...

181- *Un terroriste amoureux!*? Sb : 108

Amserwus Amserwas

~~Salim~~ terroriste amoureux

Ibder-d amserwas: *terrorist amoureux* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Salim*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehmalala...

182- tban d tamseddart. Sb: 111

Amserwus Amserwas

~~Dalila~~ tamseddart

Ibder-d amserwas: *tamseddart* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dalila*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: yelli-s n udrar, tafellaht, tessen...

183- *Un terroriste yettsethi.* sb: 112

Amserwus Amserwas

Murad *terroriste yettsethi*

Ibder-d amserwas: *terrorist yettsethi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Murad*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tayri, lehya...

184- Ini-d: d *terroriste* n leali! Sb: 113

Amserwus Amserwas

Murad *terroriste* n leali

Ibder-d amserwas: *terrorist n leali* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Murad*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aheqqi, ixeddem lxir...

185- D tamuyl n medden i yi-yettrajun. Sb: 113

Amserwus Amserwas

Lehdur tamuyl n medden

Ibder-d amserwas: *tamuyl n medden* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *lehdur*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehqer, acewwer, aeayer...

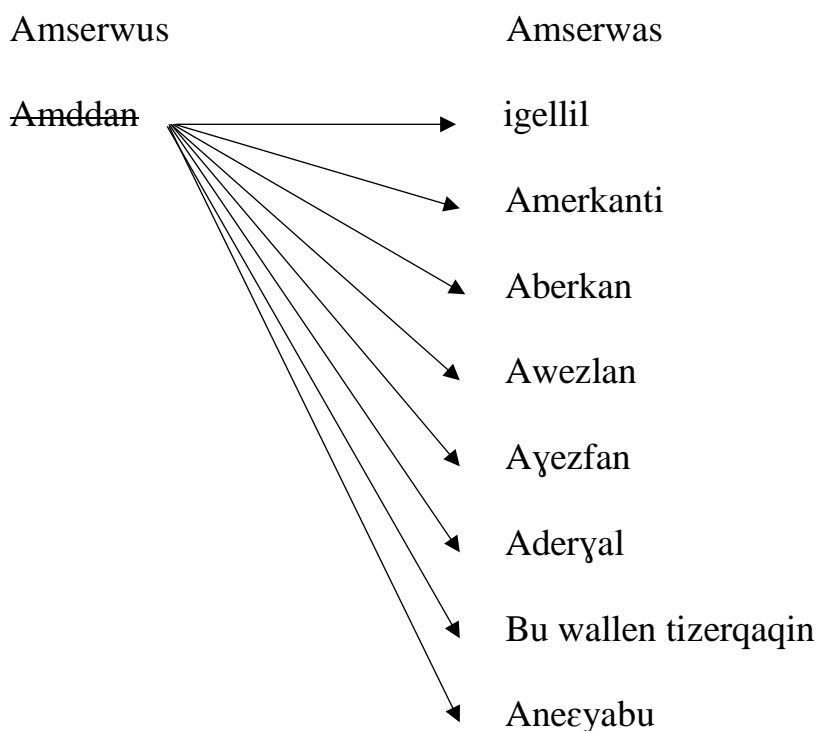
186- ulac asirem: yemmut asmi eedday s usu n bessif. Sb: 114

Amserwus Amserwas

Zwaj usu n bessif

Ibder-d amserwas: *usu n bessif* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *zwaj*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehqer, dere, zwaj war lebyi...

187- D netta i d-ixelqen igellil, amerkanti, aberkan, awezzlan, ayezfan, aderyal, bu wallen tizerqaqin, aneeyabu. Sb: 116



Ibder-d deg tenyumnayt-agi n tibawt tam n (tegnatin) imserwas: *agellil, amerkanti, aberkan, awezlan, ayezfan, aderyal, bu wallen tizerqaqin, aneeyabu*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *amddan*.

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus amezwaru (agellil) d: lḥif, ...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wi sin (amerkanti) d: adrim, lehna...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wis kraḍ (aberkant) d: init...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wis ukuz (awezlan) d: temzi, lqed...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wis semmus (ayezfan) d: temyer, lqed...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wis sḍis (aderyal) d: tawalit...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wis sa (bu wallen tizerqaqin) d: init, cbaḥa...

-Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus wis tam (aneeyabu) d: atan, lgh, leqrih...

188- akken yebyu yili lqefs i deg iεac. Sb: 118

Amserwus Amserwas

Zwaj lqefs

Ibder-d amserwas: *lqefs* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *zwaj*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehqer, lmeħna...

189- ur as-teqqaređ ara din ay ksan yicamraren. Sb: 118

Amserwus Amserwas

~~Nutni~~ ksan yicamraren

Ibder-d amserwas: *ksan yicamraren* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *nutni*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tidiren, qqimen...

190- yuyal d apapic. Sb: 119

Amserwus Amserwas

~~Murad~~ apapic

Ibder-d amserwas: *apapic* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Murad*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: cbaħa, luham...

191- D acu-nniđen ya amir el mumnin? Sb: 120

Amserwus Amserwas

~~Muħ~~ amir el mumnin

Ibder-d amserwas: *amir el mumnin* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aṭeber, azal, amxix...

192- anwa ara icuken deg yifrax. Sb: 122

| | |
|-----------------------------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
| Muḥ d Dalila, Murad d Nadya | yifrax |

Ibder-d amserwas: *yifrax* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Muḥ d Dalila, Murad d Nadya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tayri, lferḥ...

193- D aktay aḥerfi. Sb: 122

| | |
|----------|--------------|
| Amserwus | Amserwas |
| Dunya | aktay aḥerfi |

Ibder-d amserwas: *aktay aḥerfi* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *Dunya*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: war tayri, tædda-d deg walay-is...

194- Bu tkaskit yettedragi, mm tjibunt teḍsa-yas-d. Sb: 122

| | |
|----------|------------|
| Amserwus | Amserwas |
| a-yiwen | bu tkaskit |
| b-taqiet | mm tjibunt |

Da llant snat n tenyumnayin ntibawt:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tamezwarut amserwas: *bu tkaskit*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *yiwen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: aserdas, lḥukuma...

- Ibder-d deg tenyumnayt tis snat amserwas: *mm tjibunt*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *taqcict*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tuzyint, lebsa tawezlant...

195- Anda ur ttmettaten yefrax. Sb: 122

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|---------|-------|
| Imdanen | ifrax |
|---------|-------|

Ibder-d amserwas: *ifrax* deg tenyumnayt-agi n tibawt, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *imdanen*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lehmala, asirem, tilelli...

196- Netta icax. Gar-as d d ucamar i n-yeğğa deg Zeberber, rbeətac qarn. Sb: 123

| | |
|----------|----------|
| Amserwes | Amserwus |
|----------|----------|

| | |
|---------|----------|
| a-Udrar | Zeberber |
|---------|----------|

| | |
|----------|--------------|
| b-ičumar | rbeətac qarn |
|----------|--------------|

Da lant snat n tenyumnayin n tibawt:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tamezwarut, amserwas: *Zeberber*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *udrar*. Aferdis i i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: ičumar, tizgi, tallast...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *rbeətac qarn*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: inselmen, tafeht...

3- Tanyumnayt n tibawt akked tihawt deg yiwet n tefyirt

197- Ufiy-d iman-iw leemer lliy d ineslem akken ttden awal n Rebbi at firdus. Sb: 115

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-----------|---------|
| a-iman-iw | ineslem |
|-----------|---------|

| | |
|----------|------------|
| b-ičumar | at firdaws |
|----------|------------|

Da llan-t snat n tenyumnayin tin n tihawt deg tazwara, tis snat tin n tibawt:

- Ibder-d deg tenyumnayt n tihawt tmezwarut, amserwus: *iman-iw*, d umserwas: *ineslm*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: liman, tazalit...

- Ibder-d deg tenyumnayt n tibawt tis snat, amserwas: *at firdaws*, war ma yefka-d amserwus acku ad t-negzu deg unamek n tefyirt, ayen: d *ičumar*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: tineslemt, liman, lehna...

198- Anagar tameddurt n yiđan, ur d-cqiy deg temyart tageswaht. Sb: 10

| | |
|----------|----------|
| Amserwus | Amserwas |
|----------|----------|

| | |
|-----------------------|-------------------|
| a-tameddurt n temyart | tameddurt n yiđan |
|-----------------------|-------------------|

| | |
|-----------|-----------|
| b-temyart | tageswaht |
|-----------|-----------|

Da llan-t snat n tenyumnayin tin n tibawt deg tazwara, tis snat tin n tihawt:

- Ibedre-d deg tmezwarut amserwas: *tameddurt n yiđan*, war ma ibedr-d amserwus. Acku ad t-negzu deg unamek, ayen: *tameddurt n temyart*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: lhif, war azal, war tawacult. Tettak anzi tmeddurt n temyart i tin n yiđan, war ma yenna-d ur tsei axxam ney amkan anda ad d-teqqel.

- Deg tenyumnayt n tihawt, yella amserwus: *temyart* d umserwas: *tageswaht*. Da yesserwes tamyart yer *uydi amectuh*. Aferdis i icerken gar amserwas d umserwus

deg tefyirt-a: war azal, temmermed, ayersiw. acku tettidir deg ubrid ur tesɛi hed akken i d-qqaren “la hnin la wali“. Ur tessaleđ i lhes-is.

199- D akka i tikli n at lasiti, ur yebɛid ara yef win yiyersiwen deg tezgi. Sb: 15

Amserwus

Amserwas

a-~~tudert~~

tikli

b-at lasiti

yiyersiwen deg tezgi

Nesɛa snat n tenyumnayin, tamezwarut n tibawt tayed n tihawt:

- Ibedre-d deg tenyumnayt tamezwarut amserwas: *tikli*, war ma ibder-d amserwus, acku ad t-negzu deg, ayen: *tudert*. Aferdis icerken gar amserwas d umserwus n tefyirt-a: lihala, tameddurt...

- Yesserwes deg tenyumnayt tis snat *at lasiti* yer *iyersiwen deg tezgi*. Aferdis icerken gar amserwas d umserwus deg tefyirt-a: uɛren, ttemhaman, ttenayen... acku win izemren i gma-s yečča-t maca ur ttakken afu yef lbaɛtɛna. Dakkalen deg tegnit n ddiq, yaɣas meadan gar-asen.

4- Tanyumneyt «filée»

Deg tenyumnayt-agi «filée», ad nekkes awserwus ma yella seg sin, ad nekkes deg usatal anyumnay amserwas. Maca, ma yella ulac n i amserwus ni amserwas, ad ten-d-nekkes deg usatal anyumnay i sin.

200- yezga yekres unyir-is. Ur yehmil ara inebgawen n unebdu. Ney ula d wid n cɛetwa. Lhasun, anarag aksum, ulac ayen ihemmel, maca d nnefs kann. D tinexas. Ulac karuh. Tikwal yettecmumuḥ, maca s tufra, amer win t-id yettwalin. Sb: 14

Amserwus

Amserwas

Baba-s n muħ bu ucebbuđ

Da ulac ni amserwus ni amserwas, maca deg usatal negza belli yesserwes *ababat n Muħ yer bu ucebbuđ*. Aferdis icerken gar umserwus d umserwas deg tenyumnayt-agi: amecal, bu uzeqzuq, amejnun, yettħibi iman-is...

201- Lqed, d win nettwali anagar deg tilibizyun. Sb: 15

Amserwus Amserwas

Lqed ~~manka~~

Da yella umserwus ayen d: *lqed*, maca amserwas ayen d: *manka*. Aferdis icerken gar imserwus d umserwas deg tenyumnayt-agi d: terqeq, cbaħa, lyezfan...

202- nestufa-d ula deg tegres, i yijeğğigen n tefsut. Usmen seg-neŷ yifrax n *le jardin d'essai*. Sb : 22

Amserwus Amserwas

Nestufa ~~timlilit~~

Da yella kann amserwus: *nestufa*, ma yella d amserwas, negza-t deg usatal anyumnay*, ayen d: *timlilit*. Aferdis i icerken gar umserwus d umserwas d: leħmala, iħulfan, lebyi...

203- deg wul n siberie yenjer umehbus tiqecađın n luħ, yes-sent yesnulfa-d apiano d agugam. Din, deg tlemmast n Jahenama, din anda cbaħa n ddunit d awal-kan. Bbeezqen-d yicewiqen d igugamen, ħala amehbus b siberie ara asen-yeslen. Sb: 75

Amserwus Amserwas

Apiano agugam lħes, acewwq

Da yella umserwus: *apiano* agugam, ma d amserwas negza-t-id deg usatal anyumnay, ayen d: lħes, acewwiq. Aferdis i icerken gar umserwus d umserwas d:

amwanes...Deg uḥric-a n tesleđt, nessufey-d anawen n tenyumnayin deg wungal n «Bururu», anda llant krađ n wanawen, ugtent tenyumnayin deg tid n tibawt, seg sin tid tihawt maca tanyumnayt fiée nufa-d drus mađi anagar ukuz deg-s.

Da, nessegza-d yal tanyumnayt i d-nekkes deg wungal n «BURURU, ur teqqim ur tengir» s timad-is. Ihi, tella tenyumnayt n tihawt d tin ad naf deg-s amserwus d umserwas deg tefyirt, tanyumnayt n tibawt d tin ara d naf amserwas d usatal anyumnay, ma d tanyumnayt *filée* deg-s amserwus d usatal anyumnay maca, tikwal ala asatal anyumnay i yellan deg tefyirt. S wakka nessawed deg tesleđt-a ad d-nessufey tafelwit-a:

| Anawen n tenyumnayin | Uṭun n tenyumnayin |
|---|--------------------|
| Tanyumnayt n tihawt | 77 |
| Tanyumnayt n tibawt | 122 |
| Tanyumnayt n tihawt d tenyumnayt tibawt deg yiwet n tefyirt | 03 |
| Tanyumnayt <i>filée</i> | 04 |
| Uṭun n tenyumnayin | 204 |

Amur ameqqran n tenyumnayin i yesseqdec umaru deg ungal-is d tanyumnayt n tibawt azal n (122), teđfer-tt-id tenyumnayt n tihawt azal n (77), sin yer-s tella-d tenyumnayt *filée* azal n (04), ma d tanyumnayt n tihawt d tenyumnayt n tibawt deg yiwet n tefyirt llan-t azal n (03). Nessawed nekkes-d azal n 204 n tenyumnayin. S wakka i nessawed nessasmel tanyumnayin-a.

Tettili tenyumnayt n tihawt tikwal deg tiyri am tenyumnayt 81. Amserwas tikwal yettizwir i umserwus, am tenyumnayt n tihawt 91. Deg uzraw-nney, llant tenyumnayin seant yiwen n umserwus maca, yettef atas n yimserwas, am tenyumnayt n tibawt 176. Llan tenyumnayin deg-sent tibawt akk d tihawt deg yiwet n tenyumnayt am tenyumnayt 199.

Taggrayt tamatut

Leqdic-a yerza annar n tsekla, yewwi-d yef yiwet n tunuyt gar tunuyin n tesnukyest, i d-yellan gar tugniwin n unamek d uxemmem isem-is ; *tanyumnayt*. Deg ungal Ould Amar Taher « BURURU ur teqqim, ur tengir ».

Asentel-a d *Tazrawt n tenyumnayin deg wungal « BURURU ur teqqim, ur tengir » n Taher Ould Amar*. deg-s nwala amek i yesseqdec anawen n tenyumnayt. Deg-s ad d-neglem inumak n tenyumnayin yesseqdec Taher Ould Amar deg wungal-is «BURURU».

Nefka-d tibatutin n tenyumnayt, sin yer-s amek ara nessismel tinyumnayin id d-nekkes deg wungal-a akken i llan wannawen, nezwar s tenyumnayt n tihawt seg sin, tanyumnayt n tibawt nesseggra-tt, s tenyumnayt *filée*. Deg tenmegla n yinumak; akken yiwen ad yegzu tanyumnayt, ilaq uqbel ad yegzu anamek amagnu d unamek uffir, anamek amezwaru d anamek n wawalen i nessemres deg tefyirt, ma d anamek wis sin, d anamek i icerken amserwus d umserwas.

Deg tesleđt-a nessawed yer snat n twinas d krađ (203) n tenyumnayin, yef teyya i nga tasleđt.

Tanyumnayt d cbaħa n wawal akk d yinaw, trennu-d tahaskeyt i uđris, d win yesnen tutlayt i tent-yesseqdacen. Ur tesaħ ara yiwen n wanaw kann acku nufa-d krađ n wanawen.

Deg wanawen n tunuyt-a nufa-d; yella amserwus d umserwas; ayen d tanyumnayt n tihawt, deg-s nekkes-d sa n tmerwin d sa (77), ney amserwas d usatal anyumnay; ayen d tanyumnayt n tibawt, deg-s llant tawinest d snat n tmerwin d sin (122), rnu yer-s asatal anyumnay d umserwus, Maca tikwal yettili kan usatal anyumnay; teyya d tinyumniyn *filée*, nufa azal n ukuz (4).

Deg leqdic-a nessegza-d tanyumnayt d tagayin-is akked d wayen icudden yur-s; tella tenyumnayt n tihawt d tin ad naf deg-s amserwus d umserwas deg tefyirt, tanyumnayt n tibawt d tin ara d naf amserwas d usatal anyumnay, ma d tanyumnayt *filée* deg-s amserwus d usatal anyumnay maca, tikwal ala asatal anyumnay i yellan deg tefyirt, rnu tanmegla yellan gar unamek amagnu* d unamek anli*.

Tesæa azal meqqaer tenyumnayt deg tudert n yal ass, maca deg uḍris ala win tejhed tutlayt-is ara tt-yesmersen. Tixutert-is tettbin-d deg cbaḥa n yinaw d usbuyer n unamek n wawalen.

Yaḥ nezrew yiwet n tunuyt (tanyumnayt) gar tunuyin n tesnukyest, maca deg uzraw n udlis nufa aḥas i yellan deg tunuyin-nniḍen ama deg tid n unamek am temserwest, tayḍisemt... ney tunuyin n tseddast am taneqlubt, asmiwer... rnu teyyaḍ am tunuyin n tmenna...

Leqdic-a yettak tizemmar i wid yebyan ad ikemmel i uzraw n tunuyin n tesnukyest deg udlis-a n Ould Amar Taher (BURURU ur teqqim ur tengir), acku yessemres deg-s aḥas deg-sent, rnu yef aya llan aḥas n yenzan.

Umuy n yidlisen

1- Idlisen

- BACRY Patrick, *Les figures de styles*, édition : BELIN, 1992.
- BOUAMARA Kamal, *Si Lbachir Amelah (1861-1930) un poète-chanteur célèbre de Kabylie*, édition: TALANTIKIT, Bejaia, 2004.
- CHARLE Bruneau, *Histoire de la langue française, des origines à nos jours*, première partie, édition : ARMAND COLIN, Paris, janvier 1953.
- FROMELLAGUE Katherine, *Les figures de style*, éditions: ARMAND COLIN, Paris 2005-2007.
- GARDES-Tamine Joelle, *La rhétorique*, éditions: ARMAND COLIN, Paris, 2011.
- GOUVARD Jean-Michel, *La littérature française à l'agrégation de lettres modernes*», édition : PRESSE UNIVERSITAIRE DE BORDEAUX, Pessac, 2011.
- REBOUL Olivier, *Introduction à la rhétorique*, éditions: PRESSE UNIVERSITAIRE DE FRANCE, Paris, Aout 2001.
- RICOEUR Paul, *La métaphore vive*, édition : SEUIL, Paris, 1975.
- WELLEK.R et WARREN .A, *La théorie littéraire*, édition : SEUIL, Paris, 1971.

2- Tizrawin

- BOUAMARA Kamal, *Littérateur et société: Si Lbachir Amellaht (1861-1930) Un poète-chanteur célèbre de petite Kabylie*, thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisation orientales, 2003.
- GHEBRIOUA Ouahib, *tazrawt tanmettit n wungal TAHER OULD AMAR. Bururu, ur teqqim ur tengir. Tazrawt n Master, Taseddawit n Bgayet*, 2016

- HAMI Habib, *Procédé linguistique et problème de traduction dans l'œuvre « Jours de Kabylie, ussan di tmurt »*, mémoire de magister, Université Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, 2015.

- HASSANI Abdelaziz, *Contribution à l'étude de la traduction des métaphores cas de français ver tamazight (kabyle)*, mémoire de magister, Université A.R Mira-Bejaia le: 21-2-2015.

3- Imawalen

- AMAWAL n tmaziyt tatrart: *Tamaziyt-Tafransist, Tafransist-Tamaziyt*, éditions : AZAR, Bgayet, 1990.

- BENTOLILA Alain, *Vocabulaire*, édition : Nathan/ VUEF, Parie, 2002

- BERKAI Abdelaziz, *Lixique de linguistique français- anglais-tamazight, précédé d'un essai de typologie des procédés géologiques*, édition : ACHAB, 2009.

- BOUAMARA Kamal, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, edition : HCA, Alger 2007.

- BOUAMARA Kamal, *Issin- asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, édition : L'ODYSSEEdy, 2010.

- BOUAMARA Kamal akk d weyaḍ, *Projet de recherche, lexique des sciences sociales et de l'éducation: traitements morphosémantique et sociolinguistique*, Université de Bejaia, 2006-2008.

- COTTEZ Henri, *Dictionnaire des structures du vocabulaire savent*, éditions: S.N.L, Paris, 1984.

- Dictionnaire Encyclopédique, *Larousse, Français- Français*, éditions, LAROUSSE NUEF, Paris, 2001.

- IDRES.A et MADI.R, *Dictionnaire Français - Tamazight, Tamazight- Français*, JAZZ, Alger, 2003
- SALHI Mohand (A), *La terminologie de la littérature en tamazight en langue amazighe*, université Bouira, 2009.
- SALHI Mohand (A), *Asegzawal amezzyan n tsekla – Petit dictionnaire de littérature-*, édition : L'ODYSSEE, 2012.

Amawal

| Awal s tmaziyt | Anamek-is s tefransist | Aybalu | asebter |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------|
| Adat | Préfixe | Idres.A d Madi.R | 570 |
| Aflalay | Explicit | Idres.A d Madi.R | 120 |
| Afrak | Conscience | Idres.A d Madi.R | 165 |
| Agaggi | Chargement | Idres.A d Madi.R | 134 |
| Aglawi | Horizontal | Idres.A d Madi.R | 397 |
| Agum | Axe | Bouamara.K | 58 |
| Aḥulfu / tanefrayt | Sensibilité | Idres.A d Madi.R | 651 |
| Amadwan | Individuel | Idres.A d Madi.R | 412 |
| Amadwan | Abstrait | Idres.A d Madi.R | 7 |
| Amagun | Normal | Idres.A d Madi.R | 553 |
| Amaylal | Continuo | Idres.A d Madi.R | 169 |
| Amaṭaf | Récepteur | Bouamara.K | 60 |
| Amawal | Lexème | Berkai.A | 224 |
| Amazan | Emetteur | Bouamara.K | 58 |
| Amenzay | Principe | Chef de projet : Bouamara.K | 229 |
| Amesnamek | Signifiant | Idres.A d Madi.R | 656 |
| Ametran | Analogique | Idres.A d Madi.R | |
| Amselyu | Référentiel | Idres.A d Madi.R | 601 |
| Amserwes | Comparant | Bouamara.K | 591 |
| Amserwus | Comparé | Bouamara.K | 59 |
| Anbaz | Collectif | Idres.A d Madi.R | 153 |
| Ankaz | Ecart | Bouamara.K | 59 |
| Anli | Esprit | Idres.A d Madi.R | 298 |

| | | | |
|--------------------|----------------|------------------|-----|
| Anmek | Sème | Berkai.A | 291 |
| Anuyed / akeerer | Ironie | Idres.A d Madi.R | 422 |
| Artak | Verticale | Idres.A d Madi.R | 727 |
| Asdag | Repérage | Idres.A d Madi.R | 617 |
| Asemtawan | Magique | Idres.A d Madi.R | 455 |
| Askim | Schème | Idres.A d Madi.R | 646 |
| Asnamak | Signifiant | Bouamara.K | 60 |
| Asnamuk | Signifie | Bouamara.K | 60 |
| Asnifel | Changement | Idres.A d Madi.R | 132 |
| Asnimiran | Chronologique | Idres.A d Madi.R | 142 |
| Dwen | abstraie | Idres.A d Madi.R | 657 |
| Egg | agîr | Idres.A d Madi.R | 23 |
| Ih̄lis | vertuel | Idres.A d Madi.R | 731 |
| Ihwel | marque | Idres.A d Madi.R | 465 |
| Imidis | littérale | Berkai.A | 224 |
| Imsireg | linère | Idres.A d Madi.R | 446 |
| Iziyer | âme | Idres.A d Madi.R | 34 |
| Tagensest | représentation | Idres.A d Madi.R | 672 |
| Tamadwant | abstraite | Idres.A d Madi.R | 7 |
| Tamanta | contiguité | Bouamara.K | 58 |
| Tamez̄la | logique | Idres.A d Madi.R | 449 |
| Tamudemt | paradigme | Idres.A d Madi.R | 525 |
| Tamyigawt | interaction | Idres.A d Madi.R | 416 |
| Tanyumnayt | métaphore | Bouamara.K | 59 |
| Tarefrit / arefray | inconscience | Idres.A d Madi.R | 418 |
| Tarmit | experiance | Idres.A d Madi.R | 120 |
| Tarwast | similitude | Idres.A d Madi.R | 677 |

| | | | |
|------------------|-----------------------------|------------------|-----|
| Taserwest | comparaison | Bouamara.K | 60 |
| Tasetwelt | technique | Bouamara.K | 60 |
| Tasnukyest | rhétorique | Bouamara.K | 60 |
| Tidmi | intention | Idres.A d Madi.R | 418 |
| Timiniḍin | allégorie | Bouamara.K | 59 |
| Timiyant | vocale | Berkai.A | 319 |
| Tinzit | diction | Bouamara.K | 59 |
| Tmerret | punissable | Idres.A d Madi.R | 585 |
| Tudebba / tayara | moral | Idres.A d Madi.R | 485 |
| Tumant | phénomène | Idres.A d Madi.R | 544 |
| Tunuyt | figure | Bouamara.K | 59 |
| Uddus | syntagme | Bouamara.K | 59 |
| Udrig | implicite | Idres.A d Madi.R | 406 |
| Unmas | subjectif | Idres.A d Madi.R | 672 |
| Unuḍ | trop | Salhi.M.A | 11 |
| Urerwal | calembour ou jeu de mots | Bouamara.K | 59 |
| Urti | champ | Idres.A d Madi.R | 132 |
| Utuf | appréhension | Idres.A d Madi.R | 45 |